

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ


ОСЕНЬ 2014

В СЛОВЕНИЮ!

Все о бизнесе, туризме и развлечениях в Словении

**Фармацевтическая
промышленность
в Словении**

Осенние экскурсии



**СЛОВЕНИЯ
ДЛЯ
ЗДОРОВЬЯ**

Стоимость лимузинов Модели С.

Осенью выпускается автомобиль нового класса С модель Т.

Первые пятнадцать покупателей смогут приобрести автомобиль модели Т класса С по стоимости лимузинов класса С.

Подробная информация находится у авторизованных продавцов.

Акция действует с 30.06.2014 г.



Mercedes-Benz

Смешанный расход топлива: 4,3–6,0 л/100 км. Выхлоп CO₂ (смешанный цикл): 108–140 г/км. Класс эмиссии: 6 EУ. Эмиссия оксидов азота (NO_x): /*. Эмиссия твердых частиц: /*. Количество твердых частиц: /*.

*Во время подготовки рекламы данные не были доступны. Подробная экологическая информация находится в инструкциях, которые можно приобрести в пункте продажи и на нашем сайте www.mercedes-benz.si. Диоксид углерода (CO₂) -это важнейший газ в создании глобального отопления. Одной из основных причин загрязнения воздуха являются эмиссии вредных веществ во время движения. Они играют особенно большую роль в повышении концентрации озона, частиц PM₁₀ и PM_{2,5} и оксидов азота. Приведенные данные не относятся к конкретному экземпляру автомобиля и не являются частью предложения, а представлены для сравнения между различными типами транспортных средств. Автомобиль на фотографии представлен с дополнительной комплектацией. Автомобиль на фотографии представлен с дополнительной комплектацией.



Осень в Бохинье

Дорогие читатели!

Осень – это время, когда природа одаривает нас со всех сторон, это дни, когда мы копили энергию для холодной зимы. Поэтому на следующих страницах я расскажу Вам о разных интересных местах и мероприятиях, которые Словения предлагает своим посетителям.

Вы сможете наслаждаться вином и разными блюдами, так как в это время проходит сбор винограда, после которого Вас ждут традиционные угощения у сельских жителей и празднование Дня св. Мартина по всей Словении. Время, когда муст превращается в вино, в Словении считается большим праздником. Во многих ресторанах и кафе подают традиционные праздничные блюда ("мартиновы блюда"), утку, традиционные лепешки ("млинцы") и другие вкусные блюда, и везде предлагают молодое вино.

Это время, когда природа дарит нам великолепный вид осеннего ландшафта, с прекрасными лесами и контрастным голубым небом. Поймайте часть всей этой красоты в объектив своего фотоаппарата! Посетите регионы Похорье и Гореньска, подышите свежим воздухом!

А если Вам не хватило моря летом, то посетите словенское побережье, поплавайте в теплом море или просто насладитесь последними теплыми, солнечными лучами и отличной средиземноморской кухней.

О своем теле Вы сможете позаботиться на курортах, где Вам предложат большой ассортимент wellness программ. В этот раз мы напишем о видах массажа, которыми Вы сможете побаловать себя. Вы точно найдете подходящий Вам массаж.

Наслаждайтесь!

Аленка Лобода





ЗВОНИ «Т2» ЗА «ТОР4»

ИНТЕРНЕТ • ТЕЛЕВИДЕНИЕ • ТЕЛЕФОН • МОБИЛЬНЫЙ ТЕЛЕФОН



ТАКО, КОТ МОРА ВПЛ.

на **40%**
дешевле весь год!*

*Акция ЗВОНИ «Т2» ЗА «ТОР4» - на 40% дешевле весь год для новых абонентов «Т2», которые заключат абонентский договор на новые пакеты «Т2», «Т3» или «Т4» на 24 месяца. Скидка действительна на первый год после заключения нового абонентского договора и ежемесячно считается как 40% скидка на основную пакетную абонентскую оплату нового абонентского пакета. Скидки из разных акций не совмещаются. Больше информации Вы сможете получить на сайте www.t-2.com.

080 64 64
www.t-2.com

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В СЛОВЕНИЮ!

ОСЕНЬ 2014

«Добро пожаловать в Словению» публикует «Dobrodošli v... d.o.o.», Линхартова цеста 8, 1000 Любляна
Тел.: +386 41 666 758

Представительство:
119019, Москва, Ул. Новый Арбат д. 21
офис 907, Реалити Клуб ООО
+7 915 000 70 20

РЕДКОЛЛЕГИЯ:

Ответственный редактор:
Аленка Лобода

Журналисты:

Владимир Милованович, Боян Земльич

Телефон редакции:

+386 41 666 758
e-mail: ruska.brosura@gmail.com

Перевод текстов и корректура:

Бюро переводов «АББИТО»
ИП Ковянич Весна

Компьютерный дизайн, подготовка к печати: «Студия МИ инт.»
www.StudioMi.si

МАРКЕТИНГ:

Руководитель: АLINE Белингер
Тел.: +386 41 677 212
+386 41 666 758
ruska.revija@gmail.com

«Студия МИ инт.»

Тел.: +386 1 2302 322
e-mail: info@studiomi.si

Журнал бесплатный и выходит каждые три месяца. Тираж 15 000 экземпляров.

Фотография на обложке:

Осень в Бохинье
источник : www.slovenia.info
фото: Д. Ведам



В НОМЕРЕ

3

АНОНС

КУЛЬТУРА, СПОРТ, РАЗВЛЕЧЕНИЕ...



6

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ В СЛОВЕНИИ

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ
В СЛОВЕНИИ НАЧАЛА РАЗВИВАТЬСЯ ПОСЛЕ
ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ



18

ИНТЕРВЬЮ | МАРКО ВОВК,
ДИРЕКТОР КОМПАНИИ
«КОВИНАСТРОЙ ГАСТРОНОМ»
КАЧЕСТВО – ЭТО ВЫХОД
НА ЗАРУБЕЖНЫЕ РЫНКИ



20

СЛОВЕНСКИЕ ШКОЛЫ
ГЛАЗАМИ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ



26

ОТКРЫТИЕ В МАРИБОРЕ МУЗЕЯ
В ЗДАНИИ БЫВШЕГО НАЦИСТСКОГО
КОНЦЛАГЕРЯ ДЛЯ СОВЕТСКИХ
ВОЕННОПЛЕННЫХ



34

СЛОВЕНИЯ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ
СЛОВЕНСКИЕ ПРИРОДНЫЕ КУРОРТЫ — ЭТО
ЦЕНТРЫ ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ ХОРОШЕГО
САМОЧУВСТВИЯ И ИСХОДНЫЙ ПУНКТ ДЛЯ
АКТИВНОГО ОТДЫХА ЗИМОЙ И ЛЕТОМ



40

ГОРОД ЦЕЛЕ –
БОЛЬШОЕ В МАЛОМ



46

ОСЕННИЕ ЭКСКУРСИИ
ОСЕНЬ В СЛОВЕНИИ БОГАТА ЦВЕТАМИ
И ЗАПАХАМИ, ТЕПЛОЙ ПОГОДОЙ,
ИДЕАЛЬНОЙ ДЛЯ ЭКСКУРСИЙ В
РАЗНЫЕ СЛОВЕНСКИЕ РЕГИОНЫ.



50

МИР МАССАЖА

ПРИКОСНОВЕНИЕ – ОДНО ИЗ САМЫХ
ЕСТЕСТВЕННЫХ ОЩУЩЕНИЙ,
ПОМОГАЮЩЕЕ ПОБЕДИТЬ ДЕПРЕССИЮ,
РАЗДРАЖИТЕЛЬНОСТЬ, БОЛЬ.



«DANKUCHEN» - САМАЯ БОЛЬШАЯ И СОВРЕМЕННАЯ СТУДИЯ КУХОНЬ Словении!

DANKÜCHEN
DANSTUDIO CELJE

Техарска цеста, д. 4, г. Целье
03 620 03 30
www.danstudio-celje.si



No.1

**в Австрии! Ведущий производитель кухонь в Австрии.
КУХНИ «DanKuchen» - КУХНИ ВАШЕЙ МЕЧТЫ!**

ДЕНЬ СРЕДНЕВЕКОВЬЯ В ЛЮБЛЯНЕ

21.09.2014 г., 10.00-18.00, г. Любляна

День Средневековья своими рыцарскими дуэлями оживит площадь Горњи трг (Gornji trg) и увидет посетителей в Любляну времен средневековья. Вы сможете полюбоваться искусством фехтования, понаблюдать за изготовлением средневековой брони, ознакомиться с процессом полиграфии на факсимиле полиграфии Гутенберга и попробуете себя в фехтовании или стрельбе из лука. Главным мероприятием будет уличный спектакль со средневековой свадьбой и фехтованием рыцарей. В торговых лавках Вы сможете купить изделия, связанные со Средним веком, также будут проходить разные воркшопы средневековых ремесел и каллиграфии, где сможете сами изготовить средневековый сувенир. В случае дождя, мероприятие переносится на следующее воскресенье.



Историк: Урлика П. Ветам / Фото: Урлика

Фото: Д. Ветам

КОНЦЕРТ ДЖОАН БАЭЗ

13.10.2014 г., 20.00, Цанкарьев дом, г. Любляна

Джоан Баэз - это известная певица американской фолк-музыки 60-х годов прошлого века. В рамках своего музыкального стиля, она стала первой певицей, которой удалось достичь статуса звезды. Известна как исполнительница песен, критикующих явления современного общества; является активным деятелем в сфере борьбы за права человека.



МЕЖДУНАРОДНАЯ ВИННАЯ ЯРМАРКА – „ВИНО ЛЮБЛЯНА“

4.9.-6.9.2014 г., 9.00 до 20.00, выставочный зал Господарско разставище (Gospodarsko razstavišče) и центр г. Любляна, г. Любляна

На ярмарке „Вино Любляна“, в городе виноградарства и вина, будут представлены производители первоклассного вина из Словении и других стран, а также будет проходить продажа вина и масштабная профессиональная программа. Во время ярмарки в городе будет царить атмосфера вина. Вместе с организацией „Туризм Любляна“ и владельцами ресторанов, возобновляется люблянский винный путь; у производителей вина будет возможность договориться с владельцами ресторанов о специальных скидках на вина. Город будет украшен букетами цветов в форме виноградных гроздьев, что подчеркнет образ Любляны как „города виноградарства и вина“. Это название столица получила еще в 1987 г.



Историк: Урлика П. Ветам / Фото: Д. Ветам



СЛАДКАЯ ИСТРИЯ 2014

С 20. 9. по 21.9. 2014 г., от 09:00 до 23:59, г. Копер и остальные места на побережье



Фото: Валерия Попар

«Сладкая Истрия» - это международный фестиваль десертов и сладостей, самое большое мероприятие такого рода в Словении. Фестиваль представляет собой способ сохранения и продолжения традиций мастерства наших предков, привнесит новые формы современного творчества в сферу кондитерских изделий в Словении, дает возможность узнать о кондитерских изделиях других стран. «Сладкий путь» в центре г. Копер, ведет посетителей к продавцам, в тематические комплексы, представляющие кондитерские изделия словенской Истрии, Словении и зарубежья.

«PERPETUUM JAZZILE - VOKAL XTRAVAGANZZA 2014»

28.9., 29. 9. и 30.9. 2014 г., в 20:00, Цанкарьев дом, г. Любляна

Самый большой и известный вокальный словенский хор, после 30-летия, которое отметили в прошлом году, продвигается к новым вершинам. Помимо словенских и мировых хитов, они представляют аудитории программные новости, среди которых все больше авторских музыкальных произведений. Хор, под наставничеством известного в мире вокалиста, режиссера, композитора и одного из учредителей группы «The Real Group Pedra Karlssona», усовершенствовал свое музыкальное мастерство и успешно выступил на сценах США, Канады, Великобритании, Италии, Германии, Швейцарии, Австрии, Сербии, Македонии, Хорватии, Чехии и Швеции.



Фото: Матвеж Печерник



Фото: Урвана Керак



ПРАЗДНОВАНИЕ ДНЯ СВ. МАРТИНА В Г. МАРИБОР 2014

11. 11. 2014 г., Трг Леона Штуклия, г. Марибор

Празднование Дня св. Мартина в г. Марибор является самым большим мероприятием, организованным в честь св. Мартина в Словении. Св. Мартин является покровителем виноделов и представляет собой символ труда на виноградниках; в центре города выступают королевы вина, средневековые нищие и исполнители фольклорных танцев, представительницы сельских хозяйств, представители винных орденов и братств, которые обойдут центр города и принесут плоды осени и еду, чтобы таким образом отблагодарить осень. Присоединитесь к жителям г. Марибор при торжественном крещении виноградного сула, которое сопровождается выступлением многих известных музыкантов и ансамблей. Попробуйте блюда и напитки, которые предлагают владельцы виноградников и производители вина, туристические сельские хозяйства и другие владельцы организаций общепита.

**Maribor**
Pohorje

www.maribor-pohorje.si



“Искусствоведология” Audi A8.

Передовое искусство.

Для создания безупречных технологий необходим подходящий уровень художественного вдохновения. Новый Audi A8 – это олицетворение лозунга “Преимущество в технике”. Он представляет собой сочетание лучших идей более чем 100-летней истории бренда Audi. Техника Audi показывает, каким спортивным, точным и эффективным может быть первоклассный седан. Этот шедевр назван “передовым искусством”.



Расход топлива в смешанном цикле: 5,9 - 9,1 л/100 км.

Выброс CO₂ в смешанном цикле: 155 - 213 г/км.

Всю информацию о специфическом расходе топлива и по специфическим выбросам CO₂ новых автомобилей, Вы сможете найти в справочнике об экономном расходе топлива и выбросах CO₂, который Вы можете получить бесплатно на ярмарке или на сайте www.audi.si. Фотография символическая.

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ В СЛОВЕНИИ

Фармацевтическая промышленность в Словении начала развиваться после Второй мировой войны, но изготовление лекарств имеет очень долгую историю. Аптекарьство развивалось весь новый век, о чем свидетельствуют старые аптеки, сохранившиеся в некоторых словенских городах (Копер, Олимье).

Широкого распространения фармацевтическая промышленность достигла в 40-ые и 50-ые годы 20 века, при помощи создания двух больших заводов лекарств и фармацевтических препаратов – «ЛЕК» и «КРКА». Скоро обе компании начали продвигаться и, после приобретения независимости Словенией, стали важными игроками на европейском фармацевтическом рынке. После того, как Словения стала независимой, было создано еще несколько компаний, занимающихся изготовлением лекарств, распространилась сопровождающая деятельность по изготовлению приспособлений и станков для фармацевтической промышленности, также развивалась исследовательская деятельность. Небольшие компании,

изготавливающие фармацевтические препараты: «Марифарм» в г. Марибор, «Галекс» в г. Мурска Собота и «Витамед» и «Медис» в г. Любляна. Компании, занимающиеся изготовлением оборудования для фармацевтических компаний: «Инокс», «Метална ИМПРО» и «Сибо груп». Также очень продвинулась исследовательская деятельность в сфере фармации. Словенские исследовательские лаборатории, которые были созданы в рамках больших фармацевтических компаний, словенских и иностранных, которые в Словении открыли свои представительства, относятся к лучшим в Европе. Они являются членами Международного форума научно-исследовательских фармацевтических компаний — ГИЗ или сокращено ФИРДПЦ, с местонахождением в г. Любляна. Одной из лучших в мире считается программная команда «Токсины и биооболочки» в рам-

ках Института Иозеф Стефан, которая занимается исследованием молекулярных механизмов токсического воздействия sPLA2, особенно при клеточной пролиферации в связи с раком, прежде всего раком груди, действием митохондрий и воспалительных процессах, как,

например, при ревматоидном артрите. Между словенскими стартап компаниями необходимо выделить биотехнологическую компанию ООО «ЯФРАЛ», которая развивает новые, эффективные процессы для получения бактериофагов; эти процессы обеспечат производство финансово выгодных бактериофагических лекарств, которые будут общедоступны.



По данным Статистической службы Словении только в сфере изготовления фармацевтических препаратов в Словении в 2012 г. работала 21 компания, в которых работало 6.780 работников и они вместе принесли доход на 1,7 миллиарда евро. Весь сектор фармацевтической промышленности в 2013 г. экспортировал товаров и услуг на 2,3 миллиарда евро, что составляет одну десятую всего экспорта Словении в 2013 г.

За подробной информацией, о возможностях инвестиций и потенциальных деловых партнерах в сфере фармации, Вы можете обратиться в агентство СПИРИТ Словения, государственное агентство Республики Словения для продвижения предпринимательства, инноваций, развития, инвестиций и туризма или на сайты www.investslovenia.org, www.sloveniapartner.eu и www.spiritslovenia.si.



ЛЕК (САНДОЗ)

Две самых больших компании, изготавливающие фармацевтические препараты в Словении – это «КРКА» из г. Ново место и «ЛЕК» из г. Любляна.

«ЛЕК» бы официально создан в 1946 году с целью изготовления лекарств для югославского рынка. В начале производство включало всего несколько изделий, но компания быстро начала производить новые изделия, а в восьмидесятых годах прошлого века, в своих исследовательских лабораториях они изобрели несколько важных лекарств, среди которых Амоксиклав, ставший ведущим изделием компании. После того, как Словения стала независимой страной, компанию преобразовали в акционерное общество, а в 1995 г. она, как первая Центрально-Европейская фармацевтическая компания, вступила на рынок США. В начале 21 века произошли самые важные моменты в истории компании: в 2001 г. компания начала распространяться на рынки

Восточной Европы (Польша, Румыния, Латвия), а в 2002 г. компанию «ЛЕК» купила мировая компания «Новартис», которая компанию «ЛЕК» и несколько других компаний объединила в одну торговую марку «Сандоз». «Новартис» за 10 лет в развитие «ЛЕК», а теперь «Сандоз», расположенных в г. Любляна, Менгеш, Лендава и Превалье, инвестировал более 1,3 миллиарда евро. Из этих средств половина была предназначена для исследований и инновационных проектов, а вторая половина

для увеличения и переоборудования производства, также для открытия нового контрольного центра в г. Любляна, создания центра развития, новых лабораторий и двух производственных цехов биофармацевтического производства «Сандоз» в г. Менгеш, нового упаковочного центра в г. Лендава и для покупки современного оборудования лабораторий. Компания «ЛЕК» является одним из самых крупных работодателей Словении, предоставляя рабочие места 2 700 работникам.

АО «ЛЕК»

Веровшкова, д. 57
1526, г. Любляна, Словения
Т: +386 1 580 21 11, Ф: +386 1 568 35 17
E-mail: info.lek@sandoz.com
www.lek.si



**član skupine Sandoz
a Sandoz company**



«КРКА»

Фармацевтическая лаборатория «КРКА» была создана в 1954 г., а вскоре был создан завод лекарств «КРКА». Помимо изготовления лекарств, кремов и сиропов, компания «КРКА» в конце 60-х начала осваивать туристическую и курортную сферу, а на сегодняшний день она покрывает большую часть словенского рынка.

В 80-х годах прошлого века компания начинала распространять свое производство за границу. Таким образом компания является соучредителем завода лекарств «Дава» в Кении, построен также новый завод в г. Лютомер. До 2000 г. компания продолжала развивать собственные генерические препараты и утвердила свою позицию в Центральной, Восточной и Западной Европе. В начале 21 века компания построила современный завод твердых форм лекарств «Нотол», цех по производству фармацевтических веществ «Синтеза 4» и продвинула свою производственно-дистрибуционную сеть в Польшу, РФ и Хорватию. Свои изделия

компания продает более чем в 70 странах. Их рынок охватывает территорию от Владивостока до Лиссабона. В 2012 г. компания начала строить новые производственные помещения для производства твердых форм лекарств «Нотол 2», где планируется 4,5 миллиарда конечных изделий в год. Одна из важнейших инвестиций в группе «КРКА» - это проект «Крка-Рус 2». Речь идет о строительстве нового завода и увеличении логистического центра в РФ в г. Истра, недалеко от Москвы. Производительность завода, которым «КРКА» в РФ утвердит статус российского производителя лекарств, будет составлять 1,8 миллиарда табле-

ток и капсул в год. В следующие пять лет в компании «КРКА» планируется 5% годовой органический рост продаж, утверждение фармацевтико-химической деятельности и изделий в ключевых терапевтических сферах (лекарства от сердечно-сосудистых заболеваний, от заболеваний пищеварительного тракта и метаболических заболеваний, лекарства от заболеваний центральной нервной системы). Компания собирается формировать новый регион продаж – Заокеанские рынки – целью которого является использование потенциала продаж на территориях Центрального и Дальнего Востока, Африки и Северной и Южной Америки.

АО «КРКА», Ново место

Шмарьешка цеста, д. 6
8000, г. Ново место, Словения
Т: +386 7 331 21 11, Ф: +386 7 332 15 37
E-mail: info@krka.biz, www.krka.si

ООО «КРКА-РУС»

Звенигородская 2, д. 13, стр. 43
123022, г. Москва
Т: + 7 495 981 10 86, Ф: + 7 495 981 08 18
E-mail: info.ru@krka.biz, www.krka.ru





«БРИНОКС»

«Бринокс» является семейным предприятием с 30-летней историей. «Бринокс» специализируется в сфере обеспечения быстрых, эффективных, конкурентоспособных решений под ключ при решении комплексных проблем.

Компания предлагает комплексные системы и отдельные единицы и компоненты для фармацевтической, химической и продовольственной промышленности. Это включает всё - от исследований и развития целевого оборудования для процессного производства, процессного инжиниринга, производства процессного оборудования и систем, монтажа, автоматизации, тестирования и измерений, до помощи в валидации и постпродажных услуг (повышение квалификации, образование и техническое обслуживание).

Особенностью процессных систем «Бринокс» являются также собственная разработка и монтаж ключевых процессных компонентов для целых процессных систем или единиц по месту заказчика. Таким образом компания обеспечивает совместимость выполненных процессных решений. Компания в 2013 г. имела 25 миллионов евро дохода и обеспечивает работой более 130 работников. Более половины работников представляют собой высококвалифицированные кадры — это процессные инженеры, конструкторы, технологи и автоматик с многолетним опытом и признанными успехами. Подтверждением репутации являются сертификаты признан-

ных европейских сертификационных организаций («TÜV», «EHEDG»). В сфере фармации компания выдвинулась в 2011 г. Ее уклон — это процессные системы по изготовлению растворов для инъекций. Особенно в компании гордятся своими энергетическими процессными единицами, которые включают в себя системы отопления, охлаждения, вакуумирования, а также процессы CIP/SIP/DIP. Таким образом полностью и в одном месте соединяются все важные части вспомогательного оборудования, размещенного в небольших технических помещениях. Помимо всего прочего, «Бринокс» предлагает некоторые компоненты процессных систем, например, клапа-

ны гигиенического исполнения, тепловые трубки и IBC контейнеры.

Компания сотрудничает с важнейшими фармацевтическими компаниями, как в Словении так и во всем мире, например, с «КРКА», для которой компания изготавливает оборудование для заводов в России и Словении, со «Стадо», т.е. их представительством ООО «Хемофарм» Обнинск, РФ, с «Новартис», «ГлаксосмитКляйн», «Пфайзер». Свои изделия компания продает также за границу, так как в 2013 г. она представила себя на ярмарке Повтех в Германии и на ярмарке Фармтех в Москве, где еще в 2011 г. открыли свое представительство.



ООО «Бринокс»

Сора, д. 21, 1215, Медводе, Словения
Т: +386 1 361 97 30, Ф: +386 1 361 97 20, E-mail: info@brinox.eu
www.brinox.si

BRINOX®
process systems



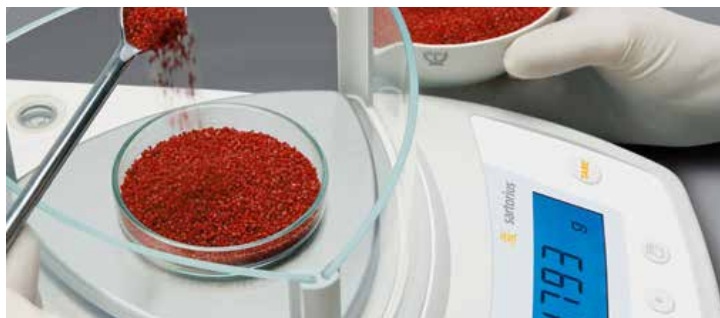
«АЛБА»

Компания «Альба» из г. Целье предлагает комплексные решения в сфере систем для взвешивания, с основным направлением в инжиниринг и развитие фармацевтических промышленных весов под заказ.

Компания создана в 1990 г., когда начала с производства фармацевтических промышленных весов под заказ. В их предложении сортировочные весы разных размеров, электронные поднимающие механизмы, которые, на самом деле, представляют собой наполненные весы с электронным поднимающим механизмом, обеспечивающим простой способ поднятия и опускания платформы, и, помимо высокой аккуратности и простого использования, отвечают также гигиеническим требованиям в фармацевтической и продовольственной промышленности. Компания предлагает переносные весы, поднимающие механизмы с передачами и весы в «ЕХ» исполнении на коляске с антистатическими колесами. Предложение инжиниринга весовых и контрольных систем включает в себя исполнение требований на всех этапах инвестиции заказчика: определение требований, концептуальный план, подробное планирование и развитие, выполнение, использование и техническое обслуживание. Их техническая служба имеет 25-летнюю историю в сфере ремонта весов и оборудования для лабораторий. Профессиональный квалифицированный персонал в случае ка-

кой-либо поломки устройства обеспечивает быстрое и эффективное обслуживание. При покупке нового оборудования компания предлагает также профессиональную подготовку персонала заказчика. Пользователям большого количества устройств для измерения массы, объема, течения, а также устройств для измерения кровяного давления, компания предлагает контрактное обслуживание, при помощи которого, вместе с калибровкой или сертифицированием, можно сэкономить до 30%. Обслуживание весов включает в себя ремонт и настройку весов, гирь, каплемеров, измерительных трубок и дозаторов, приборов для измерения течения, кровяного давления. Помимо весов, компания предлагает большой

ассортимент оборудования для лабораторий — лабораторные весы, системы очистки воды, пипетки, мерные колбы и обогревательные приборы. Как аккредитованная лаборатория для массы, объема, силы, давления, течения и температуры, компания выполняет калибровку, контроль и сертифицирование. Контроль мерных приборов можно производить в их лаборатории или по месту пользования прибора, и он будет соответствовать стандартам SIST EN ISO/IEC 17025 и SIST EN ISO/IEC 17020. Компания «Альба» в этом году вступила на российский рынок, так как в феврале она получила сертификат соответствия на промышленные весы, выданный Федеральным агентством по техническому регулированию и метрологии РФ.



ООО «АЛБА»

Лава, д. 7, 3000, г. Целье, Словения

Т: +386 3 4281 800, Ф: +386 3 4281 810, E-mail: info@alba-ce.com

www.alba-slo.si





СЛОВЕНИЯ

- качество жизни ✓
- качество рабочей силы ✓
- качество инфраструктуры ✓
- качество связей с региональными рынками ✓



ПРАВИЛЬНОЕ СОЧЕТАНИЕ КАЧЕСТВ!



Качества Словении, проверенные временем, создают прекрасные условия для развития производства, организации регионального офиса, центра дистрибуции и логистики или работы в области НИОКР.

Мы оказываем помощь иностранным инвесторам, желающим воспользоваться преимуществами Словении. Мы выстраиваем долгосрочные отношения с такими компаниями в рамках нашей программы последующей поддержки. Наша цель – обеспечить успешное выполнение инвестиционных проектов.



1 Seaway | Greenline 33 – первая в мире гибридная яхта серийного производства | www.seaway.si; **2 Pipistrel** | Panthera – первый в мире серийный 4-местный самолет с модульной силовой установкой (двигатель внутреннего сгорания и электрический или гибридный привод) | www.pipistrel.si; **3 Talking Friends** | Talking Friends – приложение Talking Tom | www.outfit7.com; **4 Elan** | Горные лыжи Amphibio | www.elan.si; **5 Akrapovič** | Выхлопная система Slip-On Line для Ferrari 458 Italia/458 Spider | www.akrapovic.com; **6 Gorenje** | Пульс управления духовкой | www.gorenje.si; **7 Lumar** | Линия домов Black Line Individual | www.lumar.si

Воспользуйтесь преимуществами словенского бизнеса

К удивлению многих, Словения может похвастаться многочисленными всемирно известными брендами. Это, к примеру, бытовая техника Gorenje, автодома Adria Mobil, горные лыжи Elan. Кроме того, это такие имена, как спортсменка Тина Мазе (Tina Maze), философ Славој Жижек (Slavoj Žižek), музыкант и композитор Славо Авсеник (Slavko Avsenik) и его ансамбль Oberkrainer и другие. В Словении были созданы многие всемирно известные продукты. Среди них – рамка для 35 мм диапозитивов, распылитель для парфюмерных изделий, карвинговые горные лыжи, первая гибридная яхта и популярное приложение для смартфонов Talking Friends.

Словения традиционно ориентирована на экспорт. Система образования в стране соответствует самым высоким стандартам и выпускает разнообразных высококвалифицированных специалистов. Стратегии развития и производства многих амбициозных и перспективных компаний Словении объединяют в себе передовые технологические решения, постоянные инвестиции в НИОКР, производственные процессы высочайшего качества, стремление к инновациям и всестороннюю заботу об экологии в этой самой зеленой стране Европы.

Если вы находитесь в поиске поставщика, планируете создать или расширить свой экспортный бизнес, выбирайте Словению – это может стать самым удачным решением, которое вы когда-либо принимали. Благодаря технически грамотной рабочей силе и развитой бизнес-инфраструктуре, Словения предлагает благоприятные условия для новых компаний, нацеленных на международное развитие. Словения специализируется не на низкобюджетном производстве, а прежде всего на развитии промышленных технологий и инноваций.

Воспользуйтесь широчайшим потенциалом Словении и развивайте свой бизнес с помощью наших услуг, направленных на удовлетворение всех потребностей вашей компании!

Все наши услуги предоставляются бесплатно и включают в себя:

- предоставление специализированной информации об отраслях промышленности, законодательстве, налоговой системе и льготах,
- доступ к базам данных инвестиционных проектов и промышленных объектов,
- предоставление информации о словенских поставщиках товаров и услуг,
- поиск дополнительной информации,
- установление связей с компаниями и местными властями, а также
- консультирование по практическим вопросам.


Контактные данные:

SPiRiT Slovenija – Государственное Агентство Республики Словения по поддержке предпринимательства, инноваций, развития, инвестиций и туризма

Веровшкова 60
SI-1000 Любляна
Словения

T: +386 1 5891 870

E: invest@spiritslovenia.si, slopartner@spiritslovenia.si

 Дополнительная информация:
www.sloveniapartner.eu

ВИЗИТ ДЕЛЕГАЦИИ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ СЛОВЕНСКИХ ПРЕДПРИЯТИЙ В Г. ЯРОСЛАВЛЬ, 21.9.-24.9.2014 Г.

С 21. по 24. сентября 2014 г. представители словенских предприятий посетят предприятия в Ярославле и в рамках делового инвестиционного форума встретятся со своими потенциальными деловыми партнерами этого российского региона. Правительство Ярославской области направлено в финансирование инновационных проектов, поэтому инновационные и технологически передовые словенские предприятия могут быть востребованными партнерами для будущих инновационных проектов, как в Ярославле так и в Евросоюзе, и вне его. К деловой делегации в данном момент причислены 34 представителя из 24 предприятий. Словенские предприятия действуют в следующих хозяйственных сферах: машиностроительное производство, производство прицепов, электричество и электроника, металлообрабатывающая промышленность, строительство (производство пластмассы, мебели, оборудования для профессиональных кухонь, производство и монтаж оград, возведение

гражданских инженерных сооружений, строительство зданий, строительство экологических зданий), строительный инжиниринг (проектная документация и анализы: статика, сейсмологические анализы и т.д.), ИКТ, инжиниринг и маркетинговые услуги, юридические консультации и представительство, представление инвестиционных возможностей в словенские предприятия и туризм. Фундаменты для сотрудничества Словении и Ярославской области были заложены еще в декабре прошлого года, когда был подписан меморандум о сотрудничестве словенского министерства хозяйственного развития и технологии и Правительства Ярославской области, что представляет собой формальные рамки для хозяйственного сотрудничества между Словенией и Ярославской областью, и тем самым облегчает предприятиям обеих сторон установить сотрудничество.

Подробная информация: info@spiritslovenia.si

ОЗНАКОМЬТЕСЬ СО СЛОВЕНСКИМИ ПРЕДПРИЯТИЯМИ НА ВЫСТАВКЕ «АГРОСАЛОН».

МОСКВА, С 7. ПО 10. ОКТЯБРЯ 2014 Г.

Восемь словенских предприятий представит свои изделия в сфере производства сельскохозяйственных машин: «Duol d.o.o.» - инжиниринг, производство, монтаж и послепродажное обслуживание воздухоопорных сооружений, «Ino Brežice d.o.o.» - производство сельскохозяйственных машин, «Roto S d.o.o.» - производитель пластмассовых изделий, «SIP Strojna Industrija d.d.» - развитие и производство сельскохозяйственных машин, «Tehnos d.o.o.» - развитие и производство сельскохозяйственных машин, «Farmtech d.o.o.» - развитие технологий для современного сельского хозяйства, «Pišek - Vitli Krap d.o.o.» - производство сельскохозяйственных и лесохозяйственных машин, «Agromehanika d.d.» - производитель сельскохозяйственных машин.

Словенскую коллективную выставку на выставке «Агросалон» организует государственное агентство «SPIRIT», которое оказывает полный пакет международных деловых услуг для поддержки компаний, вступающих на международные рынки. Место проведения: выставочный центр Крокус Экспо, Москва, Российская Федерация

Подробная информация:
www.sloveniapartner.eu | www.agrosalon.com



gelée royale

Для укрепления иммунитета и королевского самочувствия каждый день!

Маточное молочко – это самый ценный продукт пчел. О благоприятном воздействии маточного молочка знали еще древние египтяне, а пользовались им только фараоны, из-за чего и названо оно «королевское желе» или «Gelée royale». В пчелиной семье маточным молочком до конца жизни питается только пчелиная матка. Маточное молочко – это единственное ее питание, поэтому она в два раза больше других пчел, самая плодовитая и может пережить до 15 поколений пчел.

- Укрепляет иммунитет и обеспечивает организму «природную защиту» от негативного воздействия окружающей среды и последствий современного, светливого образа жизни.
- Увеличивает уровень энергии, психофизическую силу и концентрацию при тяжелой умственной работе.
- Улучшает самочувствие и состояние организма.
- Замедляет процессы старения.
- Поддерживает восстановление и реабилитацию после заболеваний, химической терапии и хирургических вмешательств.
- Восстанавливает гормональное равновесие.

gelée royale

100% свежее маточное молочко

Для женщин, страдающих бесплодием, кормящих матерей, спортсменов, пожилых и всех, кто подвержен большим нагрузкам, физической и умственной деятельности. Оно подходит также диабетикам.



gelée royale super

Маточное молочко в растворе

Для взрослых с активным образом жизни, для устранения проблем у женщин в период до и после менопаузы. Подходит также диабетикам.



gelée royale junior

Маточное молочко с природными витаминами С и Е и природным бета-каротином в растворе.

Для укрепления иммунитета детей.



BiO gelée royale forte

Маточное молочко* и природный витамин С* с сиропом агавы*. *Экологическое производство.

Для людей со сниженным иммунитетом, после хирургических вмешательств, тяжелых заболеваний, при большой физической и тяжелых психофизических нагрузках.

Изделия «Gelée royale» компании «Medex» Вы можете приобрести в пункте продажи «Travel Value & Duty Free» в аэропорту им. Йоже Пучника, Любляна и всех хорошо снабженных магазинах, косметических магазинах, аптеках и магазинах «Kompas shop» в Словении. www.medex.si



medex

60 лет

ЛОГИСТИЧЕСКИЕ УСЛУГИ



Компания

Globus Mednarodna špedicija d.o.o. Metlika (ООО «Глобус Международная экспедиция» Метлика) – одна из ведущих международных логистических компаний в Словении, Восточной и Юго-Западной Европы.

Компания берет свое начало в 1983 году, когда Антон Шкриньяр открыл собственное предприятие, выполнявшее перевозки в тогдашний Советский Союз.

Тридцатилетний опыт работы гарантирует качественные **консультации, организацию и осуществление перевозок и предоставление иных логистических услуг** многочисленным словенским и зарубежным клиентам. Безопасное, быстрое, гибкое и надежное оказание целого спектра логистических услуг позволяет нам учитывать индивидуальные пожелания, требования и условия заказчика. Мы постоянно стремимся к повышению качества транспортировки товаров, развивая широкий спектр логистической деятельности в соответствии с высочайшими стандартами, что позволяет нам рационализировать расходы и сокращать время транспортировки, что выгодно также и для клиентов.



В настоящий момент штат компании насчитывает 120 специально обученных и заинтересованных сотрудников. Собственный автопарк насчитывает более 100 транспортных средств.

Автопарк

Доставка грузов осуществляется с использованием собственных ресурсов и при поддержке широко развитой сети партнеров-дистрибьютеров. В нашем автопарке имеется более 100 единиц собственной автотехники, в том числе 75 рефрижераторов и 30 тентованных прицепов.

Все наши автомобили оборудованы системой ADR для транспортировки опасных грузов и GPS-навигаторами. У всех транспортных средств имеется разрешение ЕКМТ (СЕМТ). Некоторые рефрижераторы оборудованы также навигационной системой отслеживания температурного режима во время перевозок. В качестве дополнительного оборудования на автомобилях установлена защита от низких зимних и высоких летних температур с учетом обстоятельств локальных грузоперевозок.



Автопарк, сердце нашей компании, постоянно модернизируется. Наши транспортные средства находятся в хорошем техническом состоянии благодаря наличию собственной сервисной службы и собственных ремонтных цехов. Также мы чутко следим за их внешним видом.

Качество наших услуг гарантируют:

- современные и экологические транспортные средства, соответствующие нормативам EURO 3, 4, 5, EEV
- холодильные камеры
- современные двухрежимные/двухтемпературные холодильные камеры Schmitz и Krone
- двухэтажная погрузка (doppelstock) (до 66 паллет)
- современные холодильные обогревательные установки Thermo King SLX 200/400 и SL 200/400 и агрегаты Carrier Maxima 1300/150
- цифровые выписки температурных режимов, в т.ч. удаленно посредством системы GPS
- GPS-навигационное отслеживание передвижения грузового автомобиля и прицепа
- транспортные средства оборудованы системой ADR для перевозки опасных грузов



Фото: Миренг, Москаленко

Грузы

По договорам с заказчиками мы осуществляем перевозку грузов различного типа в соответствии с возможностями наших типов прицепов. Основными видами грузов, доставку которых производит наша компания, являются: **фармацевтическая и косметическая продукция • свежие фрукты • сухофрукты и замороженные фрукты • лакокрасочная продукция (ADR) • продукты питания • химические изделия и препараты (ADR) • бытовая техника**

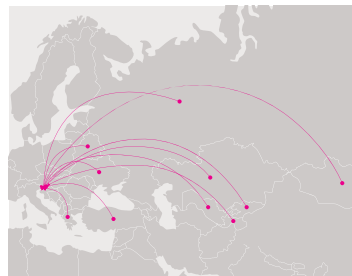
Наша ответственность как перевозчика застрахована на сумму 300 000 евро в страховых компаниях Triglav и Tilia.

Всегда в вашем распоряжении

Мы всегда в Вашем распоряжении для транспортировки любого груза. Квалифицированные водители, постоянное наличие автомобилей, готовых к перевозке, и многосторонние разрешения на перевозки ЕКМТ (СЕМТ) позволяют нам перевозить грузы в третьи и соседние государства и обратно.

Целевые направления грузоперевозок

Мы специализируемся на грузоперевозках прежде всего в страны - бывшие республики Советского Союза: в Россию, Украину, Беларусь, Казахстан, Узбекистан, Киргизстан, Таджикистан, Грузию, Армению, Азербайджан, Туркменистан, а также в Турцию, Монголию, Грецию и другие страны.



С учетом наших деловых связей и инвестиций в современные логистические системы, а также с учетом специфики и условий работы на восточных рынках, **открыт филиал нашей компании с офисом в городе Москве. Наши представительства имеются также в таких городах как Алматы (Казахстан), Ташкент (Узбекистан), Бишкек (Киргизстан) и Минск (Беларусь).**

Наличие сети дружественных компаний и партнеров в Беларуси, Украине, Казахстане и Узбекистане позволяет нам быстро реагировать при решении технических проблем грузовых автомобилей и прицепов, а также предоставлять иные виды помощи.

Компания

Глобус д.о.о., Белокраньска цеста 22, 8332 Чрномель, Словения

Globus

Центральный офис:

Глобус д.о.о., Драшичи 8, 8330 Метлика, Словения
+386 31 615 335, +386 730 62 202 (Наташа), +386 41 615 335 (Антон)
globus.natasa@siol.net, www.globus-metlika.si/ru

Для теста:

0,5 кг	муки
30 г	свежих дрожжей
50 г	сахарного песка
3	желтка
60 г	сливочного масла
1 ст.л.	рома
1 ч.л.	солипримерно
0,3 л	молока

Для начинки:

0,5 кг	молотых грецких орехов
2	стакана сметаны
3	белка
120 г	сахарного песка
3 ст.л.	рома
	цедра лимона
	корица
	ванильный сахар

ОРЕХОВАЯ ПОТИЦА

Ореховый рулет «птица» – это классический словенский десерт, который готовится по большим праздникам, например, на Рождество или на Пасху. Мы решили поделиться с вами рецептом приготовления этой чудесной выпечки.

1. В размельченные дрожжи добавьте немного молока, сахара и муки, размешайте и дайте смеси разойтись. Сливочное масло взбейте до пены с песком, желтками и ромом, полученную массу соедините с теплым раствором разведенных дрожжей, мукой, теплым молоком и замесите воздушное тесто. Взбейте его венчиком или блендером и поставьте в теплое место, чтобы тесто поднялось и увеличилось в объеме в 2 раза.

2. Для начинки перемешайте орехи, сметану, ванильный сахар и ром. Орехи для пропитки желательно за день до выпечки рулета замочить в сметане. Подошедшее тесто раскатайте на посыпанной мукой ровной поверхности в пласт толщиной 1-1,5 см и равномерно распределите на нем начинку, добавьте в нее цедру лимона, посыпьте молотой корицей и смажьте взбитыми с сахаром добела белками. Тесто с начинкой аккуратно и крепко сверните в рулет, поместите его в форму для выпечки, обильно смазанную маслом и посыпанную сухарями, накройте чистой тканью и оставьте в теплом месте, чтобы оно подошло.

3. Смажьте рулет взбитым яйцом, проколите вилкой в нескольких местах и поместите в духовку, разогретую до 200 градусов. Через десять минут уменьшите температуру до 180 градусов и выпекайте потицу еще 50 минут (если поверхность рулета сильно темнеет, то в процессе выпекания накройте его бумагой для выпечки).



STUDIO MI

ВИДЕО:

- Реклама
- Видеосюжеты
- Демонстрация фильмов
- Видеозапись мероприятий

ДИЗАЙН:

- Логотипы
- Объявления
- Листовки
- Брошюры
- Плакаты
- Веб-сайты

Творим **ЧУДЕСА** на заказ.



ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КУХОНЬ



- РАЗВИТИЕ НОВЫХ ПРОДУКТОВ
- ПРОИЗВОДСТВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ
- ПРОЕКТИРОВАНИЕ
- ПРОДАЖА
- ОБСЛУЖИВАНИЕ

с 1960 Г.



KOGAST

GROSUPLJE d.d.



T: +386 (0)1 78 66 300, Ф: +386 (0)1 78 66 320, E: prodaja@kogast.si, www.kogast.si



ОТ ПРОЕКТА ДО РЕАЛИЗАЦИИ

КАЧЕСТВО – ЭТО ВЫХОД НА ЗАРУБЕЖНЫЕ РЫНКИ

Компания «Когаст» (полное наименование «Ковинастрой Гастроном»), основанная более 50 лет назад, является одним из ведущих производителей оборудования для предприятий общественного питания в Словении. Помимо производства профессионального оборудования для предприятий общественного питания, компания занимается также оказанием услуг, связанных с работой профессиональных кухонь. Самыми крупными клиентами компании являются отели, рестораны, школы, детские сады, больницы, казармы и другие учреждения на территории Словении, а также на Балканах и в Российской Федерации. О секретах компании, которая две трети своих изделий продает на зарубежных рынках, мы поговорили с директором компании Марком Вовко.

■ В чем секрет вашего успеха?

Из-за специфичности производственной программы и размеров компании, мы связаны с глобальным рынком, где цены определяются многими факторами, что принуждает нас к рационализации и уменьшению расходов на всех уровнях деловой системы. Соответствующим предложением, качественным оборудованием для предприятий общественного питания и быстрым откликом, мы максимально удовлетворяем потребности наших клиентов. Также, постоянным совершенствованием условий работы, мотивацией, повышением квалификации работников, внедрением современных технологий и поощрением инновационных идей, мы обеспечиваем дальнейший рост и развитие, как работников так и компании. Наша

конкурентоспособность выражается во внедрении инновационных идей, интенсивном развитии и защите прав промышленной собственности. Мы постоянно ее увеличиваем оптимальным использованием средств и оказанием услуг полного сервиса. Таким образом мы обеспечиваем клиентов качественными услугами и постоянно улучшаем их.

Вами представлен широкий ассортимент оборудования для предприятий общественного питания. Какие направления вы преследуете по вопросам развития производства?

Оборудование для предприятий общественного питания представляет собой инвестицию в место, где проводится работа. Из-за небольших размеров сло-



слева директор компании **Марко Вовк**
справа владелец компании **Мапко Авшич**

венского рынка мы должны присутствовать также на зарубежных рынках и прислушиваться потребностям и желаниям на этих рынках. Распределение по рынкам помогает компании держать равновесие и увеличивать продажи. Также стратегией компании является стремление ежегодно представить новое высокотехнологическое изделие в сфере профессионального оборудования для предприятий общественного питания. В развитии наших изделий мы всегда стараемся учитывать специальные требования конечных пользователей этих изделий. Помимо широкого ассортимента стандартных элементов, мы предлагаем также специальное оборудование, приспособленное под желания наших клиентов. Конечно, в производстве оборудования мы пользуемся только материалами и комплектующими высшего качества в соответствии со стандартами EN. Также технические характеристики нашего оборудования основываются на экономичном потреблении энергии, хотя наше оборудование можно приобрести как в газовом, так и в электрическом исполнении, включая современные индукционные плиты. Мы не забываем о значении качества, поэтому все изделия изготовлены в соответствии с принципами «НАССР» и протестированы в соответствии со стандартами компании и стандартами EN и IEC. Помимо всего ука-

Наша конкурентоспособность выражается во внедрении инновационных идей, интенсивном развитии и защите прав промышленной собственности.

занного, наша компания выполняет систему ведения контроля качества по стандарту ISO 9001.

С новыми временами меняются и направления. Отличаются ли в этом ожидания, т.е. требования словенских и зарубежных клиентов? Как вы отвечаете на требования рынков?

Наше преимущество – это полный ассортимент изделий и услуг в сфере технологического оборудования кухонь. Мы обеспечиваем полное сопровождение по эксплуатации оборудования - с первой консультации при преобразовании инвестиции в кухонное оборудование, во время полного выполнения проекта и на весь срок эксплуатации кухни. Удовлетворенность наших клиентов свидетельствует о том, что наши услуги качественны, что дополнительно подтверждает наше правильное направление инвестиций во все сегменты работы. Тем самым мы укрепляем свое присутствие на словенском и зарубежных рынках, и предлагаем клиентам выгодные условия сотрудничества.

Зарубежные рынки представляют собой две трети совокупной продажи. Это единственный способ, когда компания смогла избежать влияния экономического кризиса?

Во время кризиса необходимо уметь и иметь желание взяться за любую работу. Запросов стало меньше, а также уменьшились инвестиции. С этим мы боремся при помощи увеличения ассортимента изделий и услуг, увеличиваем собственное развитие и продвигаемся на зарубежные рынки. Компаниям, которые желают достичь роста продаж в период кризиса, ничего не остается, как продвигаться на другие рынки. И, к счастью, у нас это получается, так как нашу прибыль мы инвестируем в развитие новых изделий, маркетинг и поощрение труда работников. О качестве наших услуг на зарубежных рынках заботятся уполномоченные дистрибьюторы и сервисы, работники которых ежегодно проходят повышение квалификации, получают знания о новых изделиях, монтаже и обслуживании.

Можете ли Вы сравнить опыт, полученный в далеком Новосибирске, с сотрудничеством при выполнении проекта олимпийской деревни в Сочи? Что для Вас значит участие в таком проекте?

Наши изделия размещены на лучших кухнях мира – от севера Европы и до юга Аравийского полуострова, от Франции и до Камчатки. Каждый проект является важным и каждый полученный опыт для нас очень ценен. Но, конечно, мы очень гордимся тем, что могли внести свой вклад в успешное проведение Олимпийских игр в Сочи.



СЛОВЕНСКИЕ ШКОЛЫ ГЛАЗАМИ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ

Прощаясь с каникулами, вспоминаются слова известной песни Олега Митяева «лето – это маленькая жизнь», которую мы прожили и набрались новых сил. На пороге сентябрь, а это значит, что нашим детям пора садиться за парты. Первый школьный день для всех россиян навсегда связан с праздником. Интересно, что учебный год в Словении также начинается 1 сентября, но в этот день вы не встретите здесь нарядно одетых детей, бегущих в школу с букетами цветов. Все немного по-другому: дети садятся за парты и начинаются уроки по расписанию. Чтобы сохранить очень важную атмосферу праздника, связанного с началом учебного года, наша Люблянская школа дополнительного образования ежегодно проводит для детей и родителей День знаний, который в этом году состоится 5 сентября в 17.00 в помещениях Российского центра науки и культуры в Любляне.

Не за горами первый большой юбилей школы – 10-летие с начала учебной деятельности. Все эти годы помимо обучения детей соотечественников русскому языку и литературе наша школа активно помогает в адаптации и интеграции детей в словенские школы и гимназии. Очень часто к нам обращаются родители с просьбой помочь советом, поделиться опытом, проконсультировать по системе образования. Вопросы родителей во многом схожи: сложна ли учебная программа в словенских школах, как быстро адаптируются дети, сколько времени нужно, чтобы ребенок выучил словенский язык? Пытаясь помочь заботливым мамам и папам, мы обратились к родителям наших учеников, чьи уже дети посещают словенские школы, с просьбой высказаться, чем на их взгляд словенские школы отличаются от российских. В этом выпуске журнала мы продолжаем публикацию некоторых наиболее типичных на наш взгляд высказываний родителей.

ЧТО БЫ ВЫ МОЖЕТЕ СКАЗАТЬ О СИСТЕМЕ ОЦЕНОК, УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ?

- «По моему мнению, учебная программа не такая сложная, как в России». (3 класс)
- «Мне не нравится, что оценки начинают ставить только с 4 класса (с этого года с уже 3 класса)». (5 класс)
- «Оценки дети получают очень редко, за год по предмету могут получить всего от 2 до 6 оценок. На мой взгляд, это очень мало и дает детям возможность «валить дурака» несколько месяцев, а потом зубрить в последний момент. Оценки зависят от процента правильно выполненных заданий, по-моему, это очень справедливо». (4 класс)
- «Учебная программа по сравнению с российской школой достаточно легкая. Нет дневников. Об оценках официально узнаешь, придя на разговор с классным руководителем (не считая информации от самого ребенка)». (8 класс)
- «В словенских школах и гимназиях оценки ставятся по пятибалльной системе от 1 до 5». (Гимназия)

КАК БЫ ВЫ ОЦЕНИЛИ ОБЪЁМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ, ГЛУБИНУ И ПРОЧНОСТЬ ЗНАНИЙ?

- «По моему мнению, в российских школах больше учебных предметов, но в словенских школах объем информации в рамках одного предмета шире. На мой взгляд, первые три года детей нагружают намного меньше, чем в России, а вот дальше требования и объем материала значительно увеличивается». (2 и 4 класс)
- «Мне не нравится, что в школе не дают обязательного списка книг для чтения на летние каникулы». (5 класс)
- «Очень мало читают и учат наизусть, но отмечу индивидуальный подход к ребёнку в форме дополнительных уроков, работы с одаренными детьми, школьных олимпиад и т.д.». (5 класс)
- «Заметно отставание в программе по математике. Недостаточно внимания уделяется литературе, особенно мировой. Плохо развита система внеклассного чтения». (7 класс)
- «В целом, мое отношение к школе, неоднозначное. Знания даются не очень прочные и глубокие, но зато

большой вклад вносится в общее развитие детей. Из похвал словенской школе: здесь умеют научить английскому языку всех и каждого. На физкультуре помимо спортивных упражнений обучают танцам (вальс, полька и др.)». (8 класс)

- «Отмечаю индивидуальный подход к ребёнку (дополнительные уроки, работа с одаренными детьми, школьные олимпиады)». (5 класс)

ВАШЕ МНЕНИЕ ОБ ОБЪЁМЕ ДОМАШНИХ ЗАДАНИЙ, ЗАБОТЕ О ЗДОРОВЬЕ РЕБЕНКА?

- «В словенских школах задают меньше домашних заданий, у моих детей на подготовку уходит не больше часа. А вот забота о здоровье ребенка лучше организована. Существует несколько государственных программ по дополнительным спортивным занятиям, кружкам после уроков, организуются прогулки почти каждый день, проводятся уроки по правильному питанию». (2 и 4 класс)
- «Объём домашних заданий в словенской школе гораздо меньше, но я вижу в этом только положительную сторону, т.к. у детей не отбивают желание учиться с самого раннего возраста, и у них остается больше свободного времени для занятий спортом или для прогулок, что более важно для здоровья». (3 класс)
- «Домашних заданий задается мало». (5 класс)
- «Домашние задания с первого по пятый класс небольшие, с шестого и далее объем разительно возрастает, что непривычно и трудно для ребенка. Слишком много внимания уделяется правам ребенка (есть специальная тема в рамках учебной программы), но очень мало говорится об обязанностях». (8 класс)
- «Домашние задания регулярные, если их выполнять, то, по-моему, подготовка к контрольной работе не должна быть проблемой. Со слов преподавателей, многие дети повторяют каждый день, готовят домашние задания, но все равно не могут получить хорошую оценку. Видимо база знаний из основной школы и индивидуальные способности играют большую роль». (Гимназия)

КАК СЛОВЕНСКИЕ ШКОЛЬНИКИ ОТНОСЯТСЯ К НОВЫМ УЧАЩИМСЯ-ИНОСТРАНЦАМ?

- «Отношение очень доброжелательное, с любопытством, желанием помочь». (2 и 4 класс)
- «Отношение школьников к новым учащимся-иностранцам, по моему мнению, достаточно ровное, никакой агрессии с их стороны я никогда не замечала». (3 класс)

КАКИЕ ВНЕКЛАССНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ ПРОВОДЯТСЯ В СЛОВЕНСКИХ ШКОЛАХ?

- «В нашей школе организуют концерты, совместные пикники, мастерские». (2 и 4 класс)
- «Школа предлагает много различных внеклассных мероприятий. Детей возят на экскурсии, устраивают

спортивные дни. Кроме того, после уроков дети имеют возможность посещать различные кружки по интересам, причем большинство из них бесплатные». (3 класс)

- «Дети участвуют в экологических проектах, ездят на экскурсии, посещают театры, музеи, учатся плавать, изучают правила дорожного движения в качестве пешехода и велосипедиста». (8 класс)
- «Внеклассных мероприятий очень много, за счет родителей организуются экскурсии во время школьных каникул. В школе много кружков, некоторыми руководят сотрудники научных институтов. 3-4 раза в год дети готовят выступление-концерт для родителей. В школу часто приглашают для выступлений интересных людей (писателей, ученых и т.д.) Круглый год проводятся олимпиады по всем предметам и многое другое». (Гимназия)



Уважаемые родители, очень надеемся, что материалы нашей неформальной анкеты помогут всем, кого интересует школьная тема. Высказанные мнения основываются, прежде всего, на личном опыте опрошенных родителей, и, конечно, могут носить субъективную оценку. Более подробную информацию на тему словенской системы образования можно получить на наших индивидуальных бесплатных консультациях по тел. **+386 41 767 201** или по электронной почте **vesela.druscina@gmail.com**.

Директор Люблянской школы дополнительного образования АНО «Веселые ребята» (Vesela dRuščina, zavod za izobraževanje in kulturo) Юлия Николаевна Месарич



Русский язык, литература, развитие речи, чтение, письмо, математика, фольклор, танец, театр, музыка, творчество и многое др. **для детей, подростков и родителей.**
Индивидуальные уроки по программам российских школ.
Словенский язык онлайн с нуля для детей и взрослых.

Русская школа в Словении - Люблянская школа дополнительного образования
www.ruskasola.si • тел. +386 41 767 201 • vesela.druscina@gmail.com • info@ruskasola.si

ВЕДЕНИЕ ФИНАНСОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ

Помимо стандартного пакета услуг в области бухучета, мы также предоставляем услуги по комплексному управлению финансами:

- сопровождение деятельности
- отчетность
- планирование коммерческой деятельности
- оптимизация коммерческой деятельности
- оптимизация источников финансирования с учетом существующей ситуации, в т.ч. дебиторских задолженностей.

УСЛУГИ ПО ВЕДЕНИЮ БУХГАЛТЕРСКОЙ ОТЧЕТНОСТИ

Мы предоставляем услуги по составлению бухгалтерской отчетности субъектам хозяйственной деятельности:

- предприятиям,
- индивидуальным/частным предпринимателям,
- юридическим лицам, действующим в сфере частного права,
- компаниям,
- ассоциациям,
- кооперативам,
- а также предоставляем целый ряд индивидуальных специализированных услуг.

Наши опытные высококвалифицированные специалисты по ведению бухучета и коммерческой отчетности готовы предоставить Вам широкий спектр услуг по ведению отчетности. В нашей работе мы используем современные информационные технологии, позволяющие нам справляться с этой задачей на должном качественном уровне. Наши клиенты имеют круглосуточный доступ через интернет-портал к своей информации в режиме реального времени. Мы принимаем на себя всю ответственность за точность представления информации и строжайшим образом соблюдаем конфиденциальность всех Ваших сведений. Наша компания, желая обеспечить повышенный уровень безопасности информации наших клиентов, заключила договор о страховании рисков, связанных с коммерческой ответственностью. Обратившись к нам, Вы на практике убедитесь в том, что мы разработали для Вас солидный пакет финансовых услуг и всегда готовы предоставить Вам любые консультации в области финансов и бухучета.

УСЛУГИ В ОБЛАСТИ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

В сфере налогового консультирования мы предлагаем следующие услуги:

- оптимизация налогообложения;
- консультирование по вопросам, связанным с налогом на доходы юридических лиц, подоходным налогом, налогом на добавленную стоимость, налоговой процедурой, акцизами, налогообложением имущества, а также перечислением средств в фонды социального страхования.
- Мы осуществляем также профилактические налоговые проверки, т.е. анализ комплексной деятельности предприятия с позиции налогообложения, и делаем это так же тщательно, как это сделал бы налоговый инспектор.



FRI d.o.o.

финансово-информационное
проектирование

Дунайска цеста, 56, 1000 Любляна

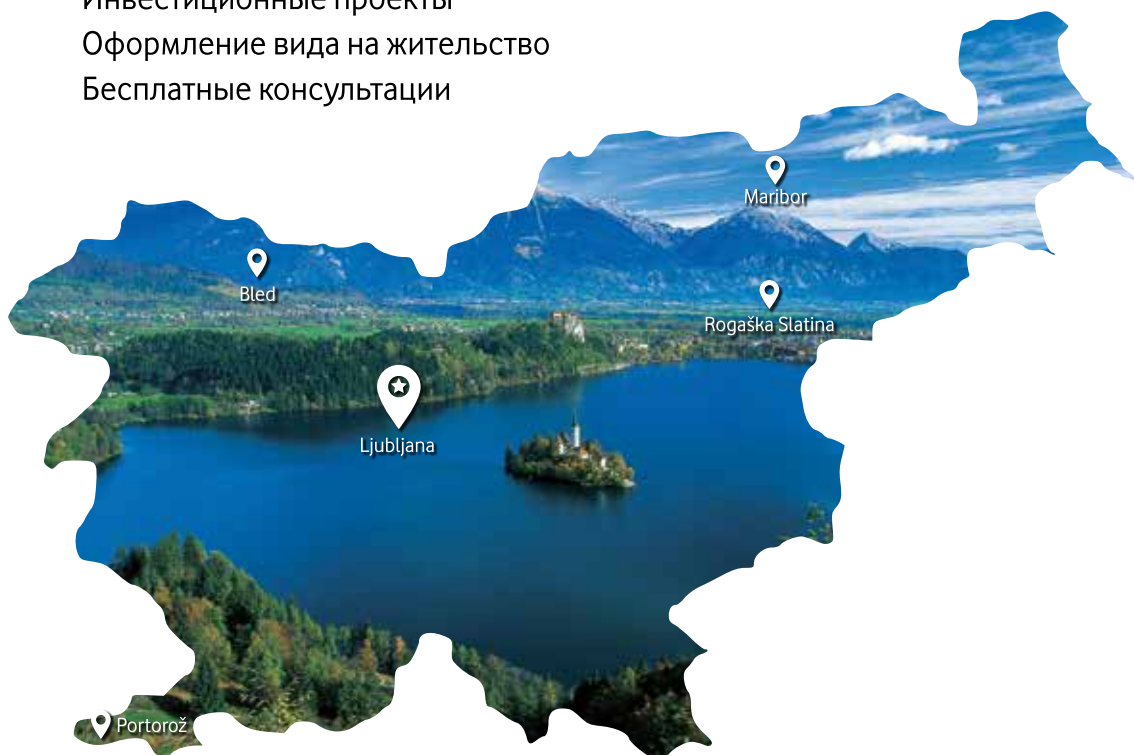
Тел. +38641540800 Юре (английский язык)

+38670749027 Иван (русский язык)

E-mail: info@fri.si

Ваш личный ПОМОЩНИК В СЛОВЕНИИ

Корпоративные услуги
Инвестиционные проекты
Оформление вида на жительство
Бесплатные консультации



В современном мире очень важно внимательно планировать свое будущее и будущее своей семьи.



SVETOVANJE

SINCE 1989

HEAD OFFICE
DUNAJSKA CESTA 58
1000 LJUBLJANA
SLOVENIA
+386 59 044 032
+386 64 177 151


LJUBLJANA OFFICE
KRŽIČEVA ULICA 3
1000 LJUBLJANA
SLOVENIA
+386 59 035 170
+386 70 448 224


**ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО
В МОСКВЕ**
ОФИС 907
НОВЫЙ АРБАТ
МОСКВА, РОССИЯ
+7 915 000 70 20

MIRAG.SI



 ДОМ

 ЛЮБЛЯНА

 4 СПАЛЬНИ

 600 М²

 2500 М²



Бассейн




Гольф


ГОД РЕСТАВРАЦИИ: 1995

ID 2214


1 485 000



 КВАРТИРА

 ДОМЖАЛЕ

 1 СПАЛЬНЯ

 52 М²

 50 М²

ГОД ПОСТРОЙКИ: 2010

ID 2161

177 000




MIRAG


АГЕНТСТВО ЗАРУБЕЖНОЙ НЕДВИЖИМОСТИ

ПОДБОР ОБЪЕКТОВ | ИНВЕСТИЦИОННЫЕ ПРОЕКТЫ | ФИНАНСИРОВАНИЕ | УПРАВЛЕНИЕ НЕДВИЖИМОСТЬЮ



 ДОМ

 ДОМЖАЛЕ

 5 СПАЛЕН

 167 М²

 676 М²


ГОД ПОСТРОЙКИ: 2000


ID 2299


328 000



 ДОМ

 РОГАШКА СЛАТИНА

 3 СПАЛЬНИ

 159 М²

 600 М²

ГОД ПОСТРОЙКИ: 2014

ID 2087

315 000

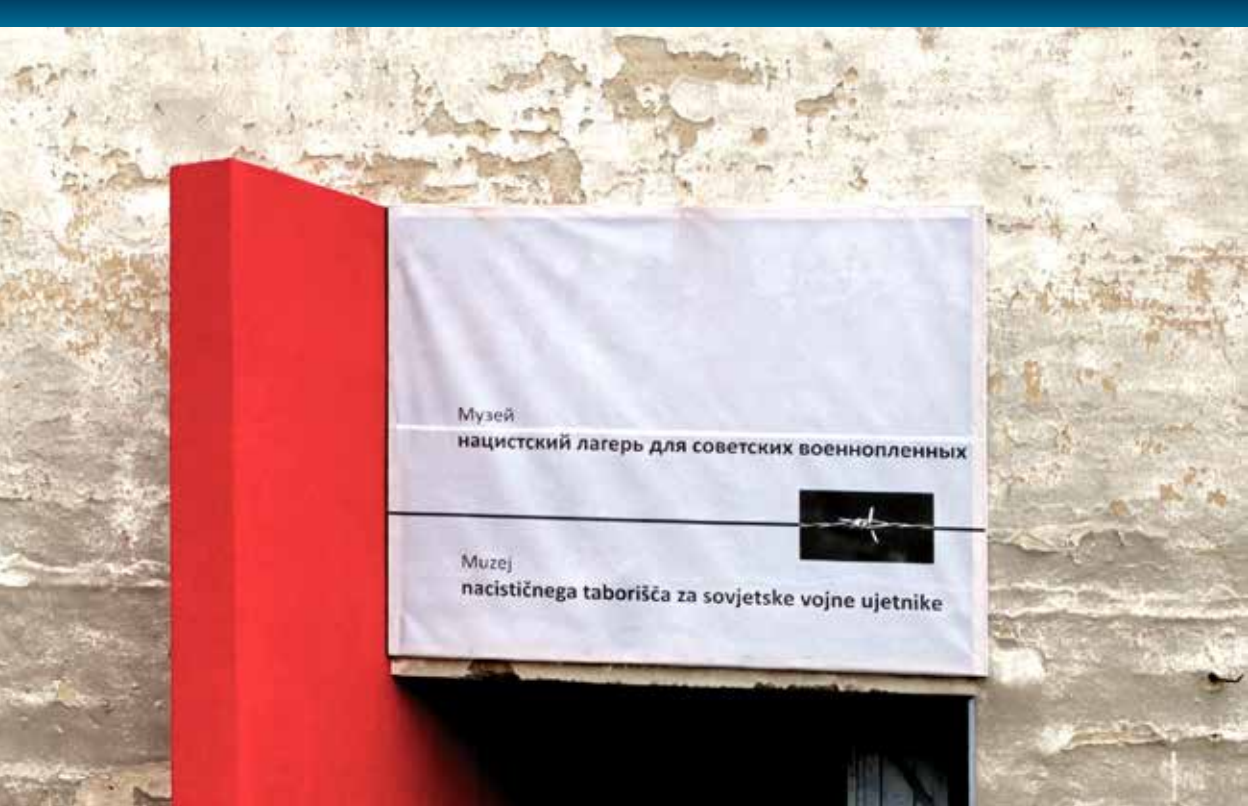


ГЛАВНЫЙ ОФИС

12TH FLOOR, VOSNJAKOVA ULICA 1
1000 LJUBLJANA, SLOVENIA
+386 12 927 013
+386 64 177 151

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В МОСКВЕ

ОФИС 907
НОВЫЙ АРБАТ
МОСКВА, РОССИЯ
+7 915 000 70 20



ОТКРЫТИЕ В МАРИБОРЕ МУЗЕЯ В ЗДАНИИ БЫВШЕГО НАЦИСТСКОГО КОНЦЛАГЕРЯ ДЛЯ СОВЕТСКИХ ВОЕННОПЛЕННЫХ

В Мариборе, втором по величине городе Словении, 8 июля 2014 г. состоялась торжественная церемония открытия музея в сохранившемся здесь здании бывшего нацистского концлагеря для советских военнопленных.

Открытие музея стало итогом большой поисковой работы, проделанной коллективом Посольства России в Словении совместно с властями города, краеведами, историками, архивистами, музейными работниками двух стран.

В 2011 г. было установлено, что в г. Мариборе сохранилось здание, в котором в годы Второй мировой войны гитлеровцами был создан специальный концлагерь, где отдельно от узников из других стран в особо бесчеловечных условиях содержались, а, по сути, уничтожались советские военнопленные.

Из привезенных в лагерь осенью 1941 г. более 5 тыс. пленных красноармейцев к весне 1942 г. в живых осталось 147 человек. В 1942 г. в лагерь прибыла еще одна группа военнопленных численностью около 2,5 тыс. человек, которых постигла столь же трагическая участь. Мариборский концлагерь использовался нацистами и в целях геббельсовской пропаганды. Во-

еннопленных сюда доставляли в товарных составах, преднамеренно многие дни не давая им ни есть, ни пить, ни выходить из вагонов. Выживших после такой перевозки выгружали на платформу грузового терминала в присутствии многочисленных зевак, снимаемая для новостных киножурналов «грязных дикарей, против которых приходится сражаться вермахту в России».

По инициативе посольства, поддержанной высшим словенским руководством, в 2011 г. при большом стечении местных жителей у здания бывшего концлагеря был открыт памятный знак. В церемонии приняли участие Президент Словении и Посол России. Тогда же начала реализовываться идея о создании музея в этом мрачном здании, при приближении к которому мгновенно ощущается его тяжелая аура.

Посольство начало поиск материалов и свидетельств для создания музейной экспозиции. Боль-



шое содействие в этом оказала Администрация Президента Российской Федерации. По ее поручению Центральным военным архивом Министерства обороны России в г. Подольске были найдены уникальные материалы – захваченный Советской армией немецкий архив мариборского лагеря для советских военнопленных.

Стали известны сотни конкретных имен прошедших через ад концлагеря красноармейцев, подробные сведения об их месте рождения, роде занятий, ближайших родственниках. Найдены фотографии узников, с которых на нас смотрят молодые люди – колхозники, рабочие, строители, студенты, призванные из самых различных регионов многонационального Советского Союза.

Существенную консультативную и практическую помощь в реализации проекта оказал посольству Центральный музей Великой Отечественной войны 1941-1945 гг. Целевой сбор свидетельств очевидцев, документов по истории концлагеря ведется мариборским Музеем народного освобождения.

В Мариборе живы очевидцы происходивших в годы войны страшных событий, свидетельства о нацистских преступлениях хранятся в народной памяти. Трагическая судьба наших соотечественников не оставляет равнодушным никого, кто соприкоснулся с этой малоизвестной до последнего времени страницей истории Второй мировой войны.

Мэрией г. Марибора здание бывшего концлагеря было передано под музей. Интересную современную концепцию музея с широким использованием интерактивных средств и аудиовизуальных эффектов предложило мариборское архитектурное бюро «Спринг».

По инициативе сопредседателя Российско-Словенской Межправкомиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству, Министра связи и массовых коммуникаций России Н.А.Никифорова один из российских частных спонсоров оказал шефскую помощь созданию музея.

Ярким свидетельством большого значения, которое придают как в России, так и в Словении увековечению памяти о жертвах Второй мировой войны, недопущению повторения ужасов этого самого кровопролитного катаклизма XX века, стала церемония открытия музея в Мариборе.

В ней приняла участие Президент Словении Б.Пахор, Председатель Государственного Совета М.Бервар, заместитель Председателя Правительства, Министр иностранных дел К.Эрьявец, ряд других министров, парламентарии, мэры городов, дипкорпус, члены ветеранских организаций, Общества дружбы «Словения – Россия» и ассоциаций российских соотечественников, ученые-историки, журналисты, жители и гости г. Марибора со всех уголков Словении.

В 2011 г. было установлено, что в г. Мариборе сохранилось здание, в котором в годы Второй мировой войны гитлеровцами был создан специальный концлагерь.

Российскую Федерацию представляли Министр иностранных дел С.В.Лавров, Министр связи и массовых коммуникаций Н.А.Никифоров, Посол России в Словении Д.Г.Завгаев. Министры иностран-

ных дел России и Словении С.В.Лавров и К.Эрьявец, а также мэр Марибора А.Фиштравец в присутствии Президента Словении Б.Пахора возложили венки к памятнму знаку у здания бывшего концлагеря.



Министр иностранных дел России С.В. Лавров и Президент Республики Словении Б.Пахор



Министр иностранных дел Словении К.Эрьявец, Министр иностранных дел России С.В.Лавров, Посол России в Словении Д.Г.Завгаев, Министр связи и массовых коммуникаций России Н.А.Никифоров



Венок возлагает Министр иностранных дел России С.В.Лавров

В своем выступлении на открытии музея С.В.Лавров подчеркнул, что памятные даты в преддверии 70-летия Победы во Второй мировой войне, которые будут отмечаться в России, в Словении и в целом в Европе, «предоставляют нам всем прекрасный шанс вспомнить о жертвах и катастрофических последствиях мировых войн и не допустить, чтобы нацистская идеология возродилась в современной Европе и вообще где бы то ни было в мире».

Министр выразил признательность словенцам за то, что церемония открытия музея, открывшая для широкой публики новую страницу Второй мировой войны, прошла в исключительно искреннем, неформальном ключе. Особый эмоциональный настрой придало мероприятию участие в нем свидетелей трагических событий тех далеких лет, в памяти которых навсегда запечатлелись зверства нацистов и попытки жителей Марибора хоть чем-то облегчить участь советских узников.

Посольство России продолжает поиск свидетельств о судьбах наших соотечественников. Ведется работа над документальным фильмом о тех, кто трагически погиб в мариборском концлагере, об истории создания на его месте мемориала.

Открывшийся в Мариборе музей планируется развивать как научный центр по изучению Второй мировой войны. Разработаны планы по созданию здесь библиотеки, организации международных встреч ученых-историков, уроков памяти для школьников и студентов, тематических открытых лекций. По предложению Посольства и решению властей г. Марибо-

ра музей будет включен в туристические экскурсионные маршруты по Словении.

Накануне 70-летия Победы над фашизмом в центре Европы появляется новая площадка для совместной работы по противодействию продолжающимся попыткам фальсификации истории, героизации нацистов и их пособников. Одновременно музей в Мариборе служит предупреждением тем, кто в наши дни пытается возродить человеконенавистническую идеологию нацизма, разжигать нетерпимость и межэтнические конфликты.

ПОСОЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В РЕСПУБЛИКЕ СЛОВЕНИИ

Часы работы:

понедельник-четверг – с 8.00 до 18.00,
пятница – с 8.00 до 16.45, перерыв - с 12.30 до 14.15.
Выходные дни: суббота, воскресенье.

Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации в Республике Словения:

Завгаев Доку Гапурович

Адрес: ул.Томшичева, д.9,1000, Любляна

Т + 386-1- 425-68-75, 425- 68- 80

Ф + 386-1- 425-68-78

Э ambrus.slo@siol.net | www.rus-slo.mid.ru

КОНСУЛЬСКИЙ ОТДЕЛ

Часы работы: понедельник – пятница: 8.30-11.00

прием документов от граждан на оформление виз, загранпаспортов, справок и т.д.; 16.00-16.30 выдача виз; 16.30-18.00 выдача справок, загранпаспортов и других документов

Зав. консульской службой:

Плиева Лайла Ибрагимовна

Адрес: ул. Повшетова д.40,1000, Любляна

Т + 386 1 432 90 31, + 386 1 425 41 42

М для экстренных случаев: +386 3 125 70 09

Ф + 386 1 425 41 41

Э ruscons@siol.net

Российский центр науки и культуры в Словении

Российский центр науки и культуры (РЦНК) в Любляне открылся в 2011 году на основании российско-словенского межправительственного соглашения. РЦНК находится в историческом здании в центре Любляны на площади Цирил-Методов трг.



В РЦНК действуют:

- Курсы словенского и русского языков
- «Электронный читальный зал Президентской библиотеки им.Б.Н.Ельцина
- «Русский музей: виртуальный филиал»
- «Центр информационного доступа»
- Библиотека
- Киноклуб

Творческие студии:

- Музыкальная школа
- Балетная школа
- Студия рисования для взрослых
- Изостудия для детей
- Студия иконописи
- Театральная студия
- Творческая мастерская «ART studio»

Читайте о нас на сайтах: www.ruskicenter.si и svn.rs.gov.ru

Наши контакты: info@ruskicenter.si

Телефон: +(386) 1 434 59 98, Факс: +(386) 1434 599

Ruski center znanosti in kulture

Ciril-Metodov trg 1, Ljubljana 1000, Slovenija

*Добро пожаловать в
Российский центр науки и культуры!*



БЛЕД – СКАЗКА РЯДОМ

Всего в полчаса езды от г. Любляна находится одна из самых популярных достопримечательностей Словении - Блед. Для вечных романтиков, а также для посетителей, желающих расслабиться в окружении гор, Блед – это отличный выбор. Небольшое озеро, в центре которого находится остров со средневековым замком на высокой скале, создает ощущение сказочной атмосферы.

Блед уже более ста лет представляет собой всемирно известный климатический курорт, также он является популярным туристическим центром зимних видов спорта. Лето на Бледе не очень жаркое, так как температура из-за близости гор колеблется в рамках умеренной. Вам обязательно надо посетить Бледский остров и паломническую церковь Матери Божией. Когда Вы будете там, не забудьте позвонить в колокол, исполняющий самые сокровенные желания.



Блед, двойное изображение



Лодки и "сплетни" на Бледе

Бледский остров – это также популярное место для проведения свадебных торжеств. До острова Вы можете добраться «плетной» или весельной лодкой, которую можно арендовать на побережье озера. Жарким летом Вы можете беспрепятственно купаться в озере, так как прямо под Бледским замком находится природный пляж. Любители природы и отпуска на природе могут остановиться в эко-кемпе у побережья озера в Заке.

Блед предлагает множество возможностей для спортивного отдыха, так как здесь начинаются велосипедные и пешеходные дорожки, ведущие к холмам, а недалеко от Бледа находится одна из самых красивых в Словении площадок для гольфа. Если Вас привлекает спокойный отдых, то прогуляйтесь по пешеходной дорожке около озера, покормите уток и лебедей и подышите свежим воздухом. Прежде чем покинуть горный рай, попробуйте известную сладость, «бледскую кремшницу», которая пользуется популярностью даже вне границ Словении.



**BLEJSKI
GRAD**
БЛЕЙСКИЙ
ЗАМОК

БЛЕЙСКИЙ ЗАМОК

*главная достопримечательность
Словении*

*Музей, ресторан, замковая типография,
винный погреб, кузня, свадебные
церемонии и различные мероприятия
оставляют незабываемые впечатления.*





МАРИБОРСКО ПОХОРЬЕ – НЕТРОНУТАЯ ПРИРОДА ОКОЛО ГОРОДА МАРИБОР

Туристический центр Мариборско Похорье, расположенный на центральной вершине Похорья, в лесу, недалеко от столицы региона Штирия, круглый год приглашает Вас в гости. Несмотря на богатое туристическое предложение, Похорье сохранило свою красоту, многочисленные природные и культурные достопримечательности и этнологические особенности.

Похорье – это природный оазис, высотой 1543 метра, который очарует Вас великолепной природой, нетронутым лесом, болотами, озерами, водопадами и ручьями. Похорье находится под защитой проекта «Natura 2000». Вы сможете прогуляться по многочисленным пешеходным дорожкам до известных похорских жемчужин, и глубже в похорские леса. Также Вы можете открывать красоту Похорья, катаясь на велосипеде – здесь множество разветвленных велосипедных дорожек.

Похорье – это популярный экскурсионный и рекреационный пункт для посетителей разного возраста. На покрытых снегом горнолыжных трассах, трассах для бега на лыжах и пешеходных дорожках можно встретить горнолыжников, бегунов на лыжах, сноубордистов, походников, альпинистов, горных велосипедистов, парашютистов, любителей конного спорта и адреналиновых видов спорта.

Горнолыжный центр Мариборско Похорье предлагает более 41,5 км обустроенных трасс разных степеней сложности, находящихся на высоте от 325 до 1327 м над уровнем моря. Трассы связаны сетью 5 кресель-



Источник: www.slovenija.info | Фото: Юрий Пива

Похорье - велосипед

ных подъемников, 16 буксировочных канатов и одной круговой подвесной канатной дорогой. До последней можно добраться городским автобусом. На вершинах Похорья располагается 27 км трасс для бега на лыжах.

В завершение позволите представить Вам еще кухню. На Похорье развилось несколько традиционных особенных блюд, которые Вы сможете попробовать в многочисленных ресторанах. Как закуску закажите блюдо «похорска бунка» (копченое

свинное мясо с приправами), после него попробуйте «похорски пискер» (мясной суп с овощами) и блюдо «олбич» (кипяченая каша), завершите свое наслаждение сладким похорским омлетом.

Hotel Habakuk ★★★★★

ВЕЛНЕС&СПА ОТЕЛЬ НАВАКУК ★★★★★ ИДЕАЛЬНОЕ МЕСТО ДЛЯ ВАШЕГО ОТДЫХА.

Велнес-программы в отеле Habakuk ★★★★★ с полупансионом и набором услуг **от 860 евро** за 6 ночей/7 дней. Бронируйте на сайте отеля и получите дополнительную скидку!

НОВИНКА!

В отеле Habakuk ★★★★★ теперь для Вас работают Ортопедический центр и Центр эстетической хирургии и дерматологии.



Приглашаем Вас насладиться теплыми объятиями термальной воды в комплексе закрытых и открытых бассейнов с более чем 100 различными подводных эффектов и саунами.



Специально для Вас мы разработали велнес-программы, рассчитанные на 7 или 14 дней: Детокс, Slim&Fit, Полное омоложение, Анти-стресс, включающие приемы у врачей, лабораторные исследования, специальное меню и массу велнес-услуг по программе. Для Вашего удобства в отеле работает русский координатор, помогающий при проведении данных программ. Все велнес-процедуры проводятся с использованием немецкой косметики класса люкс Vabor.



Не за горами новый и год и мы предлагаем Вам заранее позаботиться о выборе места для встречи этого прекрасного праздника – бронируйте номер сейчас на сайте отеля, получите скидку за раннее бронирование и наслаждайтесь Гала-ужином с развлекательной программой в отеле Habakuk ★★★★★!

Информация и бронирование:

T: +386 2 23 44 333, booking@termemb.si, www.hotel-habakuk.si



СЛОВЕНИЯ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ.

Словенские природные курорты — это центры для поддержания хорошего самочувствия и исходный пункт для активного отдыха зимой и летом.

Природа в Словении, на пересечении Альп, Средиземноморья, Карса и Среднедунайской равнины, щедро одаривает всех благотворными водами. Словенские термальные родники баловали еще римлян, а позже многих европейских аристократов. В период ренессанса были созданы многочисленные курорты. Пятнадцать словенских курортов - это один из козырей туризма Словении. Эти курорты являются не только центрами для поддержания здоровья, но и отличными исходными пунктами для активного отдыха.



«Terme Zreče»

Зимой словенские курорты предлагают разнообразное времяпрепровождение в wellness и на горнолыжных трассах

Под девственными покровами зеленого леса Похорья, на северо-востоке Словении, находится курорт «**Terme Zreče**»; недалеко от него, всего в получасе езды, находится горнолыжный центр Рогла, который является климатическим курортом – зимой отличным местом для горнолыжного спорта и бега на лыжах, а летом для бодрящих прогулок по лесам. Термы Зрече гордятся своим новым Отелем Атрий Супериор, wellness и spa центром "Идила".

Ровно посередине, между г. Любляна и г. Марибор, находится курорт «**Thermana Laško**», который предлагает посетителям курорт и современный Wellness Парк Отеля с большим комплексом бассейнов под раздвижным стеклянным куполом, также горнолыжные трассы Цельска коча и Голте, которая в последние годы получает премии по обустроенности трасс.

Предложение Wellness ski имеет также курорт «**Terme Ptuj**», который со своей 35-летней историей является самым молодым в Словении, хотя находится в древнем словенском городе Птуй. Вас ожидает привлекательное предложение Гранд Отеля Примус, а недалеко на-

ходится признанный горнолыжный центр Мариборско Похорье, известный соревнованиями за Кубок мира в слаломе и гигантском слаломе для женщин „Золотая лиса“, который на Мариборском Похорье проходит уже с 1964 г.

Но в Словении зимние радости не ограничиваются горнолыжными трассами!

Посетители могут бегать на лыжах, кататься на санках, ходить в походы на снегоступах и с факелами и т.д. Курорты все эти развлечения приспособили для семей.



«Thermana Laško»



«Terme Topolšica»

В теплых месяцы словенские курорты становятся центрами новых видов развлечений.

Походы, катание на велосипеде, гольф ... Многие курортные отели начали специализироваться на походах и катании на велосипедах, чем стали еще больше интересны для своих гостей.

Курорты расположены цепочкой от юго-востока до северо-запада Словении – все они разные и каждый по-своему окрасит ваш отдых:

- **«Terme Čatež»:** курорт у предгорья, с лесом и виноградниками холмогорья Горянци, известен как "Термальный рай 365 дней в году!". Это отличный выбор для семей.
- **«Šmarješke Toplice»:** Среди девственной природы, с многочисленными исходными пунктами для походов, располагается «Šmarješke Toplice», который предлагает первоклассные медицинские услуги и Витариум Аква – мир термальных бассейнов, саун, пиллинга, массажа и расслабляющих бань.
- **«Dolenjske Toplice»:** Центр здоровья, Wellness центр Бальнеа с внешними и внутренними бассейнами, Отель Бальнеа и отели с историческим интерьером Витал и Кристал; много возможностей для расслабления и спорта. Для активного и здорового отдыха.
- **Курорт «Rogaška»:** Рогашка Слатина – это курорт с 400-летней историей, который живет в духе здоровья и единственной воды Донат Мг.
- **«Terme Olimia»:** Полный комплекс wellness услуг с престиж-

ным Wellness центром Орхиделиа. Отличные медицинские программы, удовольствие мира саун, возможность рекреации, чистый воздух и покой — это отличительные черты возрожденной жизни.

- **«Terme Dobrna»:** Старинный словенский термальный курорт, имеющий 600-летнюю историю и предлагающий современные услуги, находится в центре 200-летнего курортного парка. Отличное место для посещения туристических сельских хозяйств, находящихся поблизости.
- **«Terme Topolšica»:** На природе, вдалеке от людей и суеты. Ночевки возможны в двух отелях или домиках с апартаментами. С отелем связан современный Wellness центр Зала - настоящий оазис покоя и расслабления.
- **Курорт «Radenci»:** В окружении минеральных родников; один из самых известных словенских курортов, в непосредственной близости от Термы Бановци, где отель и комплекс Зелени гай ждут вас. Отличное место для желающих познакомиться с регионом Помурье.
- **«Terme 3000»:** Основа туристического предложения — это черная термально-минеральная вода с целебными свойствами. Большой выбор мест для ночевки (включая отель Ливада с 5 звездочками), wellness центр Термалиум, гольф и возможность велосипедных экскурсий.
- **«Terme Lendava»:** Курорт известен единственной парафиновой водой, которая значительно отличается от остальных термальных вод в этой части Европы. Уютные небольшие термы, куда многие любят возвращаться.

А курорты в благоприятном средиземноморском климате, с видом на море?

- **«Terme & Wellness LifeClass Portorož»:** Центр с комплексом термальных, медицинских и wellness услуг в Европе! Курорт единственный в использовании всех пяти местных природных факторов: фанго, Аква Мадре, средиземноморского климата, морской и термальной минеральной воды. Рукой подать до пляжа и бесконечно долгие прогулки вдоль словенского побережья.



«Terme & Wellness LifeClass Portorož»

- **«Talaso Strunjan»:** Находится в великолепном месте, непосредственно у моря в сосновом небольшом лесу; природный приморский курорт с программами талассотерапии. Услуги и программы для хорошего самочувствия, которые проводятся в недавно отремонтированном Талассо центре Салиа, также связаны с природой.

Словенские курорты близко и достаточно далеко. Даже самые отдаленные курорты находятся в одном или двух часах езды из центра Словении, но они далеки от городской суеты и шума современного мира.

Подробнее на www.slovenia.info. Посетите также официальный сайт Объединение словенских природных курортов www.slovenia-terme.si.

I FEEL
SLOVENIA



В ТЕРМЫ КРКА – ЗА ЗДОРОВЬЕМ!

Лето уже на исходе, а Термы Крка уже выражают осеннее приветствие! Попрощайтесь с задними теплыми солнечными лучами при аэробике в бассейнах, очистите свой организм в приятных саунах, откройте для себя природные богатства зеленых окрестностей при скандинавской ходьбе или же просто-напросто позвольте нам побаловать вас. Благодаря нашему опыту, знаниям и признательности многих удовлетворенных гостей мы относимся к лучшим курортам Словении. Сделайте этой осенью для себя что-то по-настоящему хорошее. Для себя и для всей семьи. Позвольте себе здоровый отдых в Термах Крка!

ЗДОРОВЫЙ ДУХ В ЗДОРОВОМ ТЕЛЕ

Когда-то жизнь человека была тесно связана с природой... Поля, сады, виноградники, луга и леса на протяжении всего года требовали изнурительного труда, осень же начинала призывать к отдыху. Таким образом, осень - время восстановления от активно проведенного лета и жары.

Сегодня личные и деловые обязательства требуют от нас очень много энергии, которой необходимо неперестанно заряжаться. Поэтому тем более важно после достижения поставленных целей позаботиться о себе – о своем организме и самочувствии. Только здоровый дух в здоровом теле является тем,



что нас поддерживает в отличной форме и в паруса нашего оптимизма направляет нужный ветер.

ПАКЕТИК ЗДОРОВЬЯ В УСПОКАИВАЮЩИХ ОКРЕСТНОСТЯХ ПРИРОДЫ

Осенняя пастораль природы во всей своей красочности затронет даже самых равнодушных - она успокоит утомленные души и обновит каждый атом вашего организма. Дайте отдохнуть своим душе и телу в комфортных сьютах и роскошных апартаментах - в непосредственной близости от бассейнов с термальной водой с возможностями водного блаженства и комплексного веллнес-предложения с освежающими ваннами, бодрящими массажами, укрепляющими саунами и многочисленными косметологическими уходами для красоты и упругости кожи.



Добро пожаловать!

Активный отдых, блаженство в современных термальных оазисах с высококласным веллнес-предложением, санаторно-курортные услуги, кулинарные изыски, наслаждение в идиллической природе. Все это вы ощутите... и испытаете на себе... при ведении здорового образа жизни - под открытием Терм Крка.



Для вас мы подготовили специальный **пакет здоровья**, который поможет вам окрепнуть и подготовит к новым подвигам.

Пакет содержит (7 ночей/8 дней):

- размещение в 1/2 стандартном номере в отеле Шмарьета**** / Кристалл**** или Витариум**** супериор / Бальнеа**** супериор на базе полупансиона
- ежедневно: 0,5 л Донат Магний в номер
- ежедневно: Донат Магний во время завтрака
- ежедневно: водная аэробика в термальных бассейнах
- 2 раза вход в мир саун (римская сауна или калдариум, сауна с паром, финская сауна, травяная сауна, белокраньский храм – рустикальная финская сауна, ледяной колодец...)
- веллнес-пакет: классический массаж – ручной, частичный (20 мин.), термальная ванна (20 мин.)
- скандинавская ходьба под руководством тренера
- консультация у косметолога
- богатая анимационная программа

ЦЕНА ПАКЕТА / чел. составляет:

Гостиница Шмарьета**** /Кристалл****	363,00 евро
Гостиница Витариум /Бальнеа**** супериор	403,00 евро

СРОК ДЕЙСТВИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ: 1.9 - 27. 12. 2014 Г.

Скидки: Дети до 6-и лет в номере с двумя взрослыми: **бесплатно**. Дети от 6-и до 14 лет в номере с двумя взрослыми: **скидка 50%**. Третий взрослый чел. в номере: **20% скидка**

При 10-ти или многодневном проживании в Термах Крка вам предоставляется также неограниченное посещение мира саун (римская сауна или калдариум, парная, финская и травяная сауны, белокраньский храм – рустикальная финская сауна, ледяной колодец...).

TERME KRKA
www.terme-krka.si/ru

T: +386 8 20 50 310 | booking@terme-krka.si

КОД БРОНИРОВАНИЯ: **DJ2014**



УЖЕ С

1970

ГОДА...

«Косметика «Афродита»» – ведущая словенская косметическая компания, **базирующаяся в городе Рогашка Слатина**, центре термальных вод и оздоровительного туризма, начала писать свою историю успеха с 1970 года.

«Косметика Афродита», постоянно совершенствуясь, производит высококачественные, натуральные, дружелюбные для потребителя и окружающей среды средства – **для нее и для него, и для всех возрастных групп**. Наш производственно-продажный ассортимент в настоящее время охватывает более 600 наименований косметических средств, которые классифицируются на две категории: **AFRODITA COSMETICS (КОСМЕТИКА «АФРОДИТА»)** и **AFRODITA PROFESSIONAL («АФРОДИТА» для ПРОФЕССИОНАЛОВ)**.



ДОВЕРЯЕМ ПРИРОДЕ и ЦЕНИМ ЖИЗНЬ

В «Косметике «Афродита»» мы верим в силу природы, потому в наших средствах, разработанных по оригинальным рецептурам, мы **используем только испытанные, лучшие и натурально активные компоненты**, а также отказываемся от искусственных примесей, таких, как парабины, парафины, силиконы, вазелин, синтетические красители и отдушки. Наша продукция содержит также **до 96,5 % компонентов природного происхождения**; кроме того, мы стремимся выбирать компоненты, произведенные с учётом требований экологичности. Из уважения к жизни и свободе мы **не проводим тесты на животных** ни на одном из этапов разработки и производства наших изделий, и вот уже много лет мы выбираем поставщиков сырья, придерживающихся таких же принципов.



С МЕЖДУНАРОДНЫМ МАСШТАБОМ

Помимо внутреннего рынка, в течение многих лет мы успешно работаем **в 20 странах**. В совокупности мы обслуживаем **более 40000 торговых точек**, а качеству нашего бренда доверяют **более 15000 косметических салонов, спа- и велнес-центров в мире**.



НОВИНКА

лазер ZERONA

КОСМЕТИЧЕСКИЕ И ДЕРМАТОЛОГИЧЕСКИЕ УСЛУГИ

Торговая марка «Косметика «Афродита»» является синонимом эффективных, натуральных и проверенных временем высококачественных косметических средств и услуг, а также косметических и медицинских дерматологических услуг. Помимо производства косметических средств и собственных торговых точек у нас есть **центры красоты и дерматологическая клиника в городе Рогашка Слатина.**

ВСЕ В ОДНОМ МЕСТЕ

Всеобъемлющее предложение центров красоты «Афродита» включает:

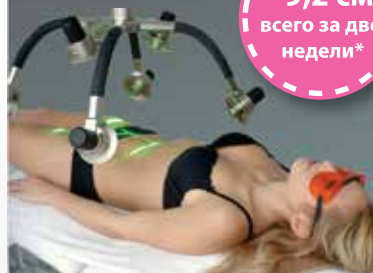
- ряд косметических процедур для лица, шеи и декольте, которые успешно устраняют или облегчают проявления различных дефектов кожи;
- неинвазивный омолаживающий и подтягивающий уход за кожей;
- эффективные процедуры коррекции фигуры с гарантированными результатами;
- самые передовые аппаратные процедуры: лазер ZERONA, кислородную терапию, радиож, криотерапию, процедуры УЗИ, лазерное лечение, микродермабразию и т. д.;
- лечебно-терапевтический массаж;
- процедуры ароматерапии, основанные на индивидуальных предпочтениях;
- незабываемые впечатления от велнеса;
- маникюр и педикюр;
- лечение дерматологических заболеваний;
- услуги эстетической дерматологии... этот список можно легко продолжить (филеры).



Среди его приверженцев – звезды Голливуда, и даже врачи рекомендуют его применение!

«Zerona – это чудодейственный процесс расщепления жировых клеток.» Доктор Оз

**- 9,2 см
всего за две
недели***



SHOP in SHOP

В Центрах красоты «Афродита» расположены **удобные фирменные магазины**, где **после процедуры можно получить рекомендации в выборе профессиональной продукции для дальнейшего ухода в домашних условиях.** В наших центрах, вы получаете не просто мгновенный результат, вы можете поддерживать его в течение длительного времени.



• Центр красоты **Beauty center AFRODITA**,
Здравилишки трг 10, Рогашка Слатина,
тел.: 00386 (0) 3 812 13 88, beauty.center.rogaska@siol.net

• Центр красоты «Афродита», СПА «Кристалл»,
Рогашка Слатина, Словения, ЕС, тел.: 00386 (0) 3 811 50 08,
00386 (0) 3 819 24 26, afroditaspa@kozmetika-afrodita.si

ГОРОД ЦЕЛЕ – БОЛЬШОЕ В МАЛОМ

У слияния рек Воглайна и Савиня, там, где Савиня впадает в реку Саву, располагается город Целе – третий по размерам город Словении.

Остатки материальной культуры свидетельствуют о богатой истории. Изначально, под названием Келея, поселок кельтов, где ковали норикские деньги, во время кесаря Клавдия развился важнейший римский рынок и, под названием Целея, стал известен как важный экономический и военный центр.

Сохраненные записи указывают, что античная Целея была богатым и густо заселенным городом, защищенным стеной и башнями, с многоэтажными дворцами, широкими площадями и улицами.

Город также называли «небольшой» или «второй Троей» – «Troia secunda». Римская дорога, проходящая сквозь Целею, связывала Аквилею с Паннонией. Целея скоро стала одной из самых процветающих римских колоний. В городе в то время было воздвинуто несколько больших зданий, а Храм Марса был известен во всей римской империи. Ныне Цельский замок отремонтирован и принимает гостей, раньше

это была резиденция графов Цельских. Первые упоминания замка приходятся на 1322 г. В 1436 г., когда могучие графы Цельские стали князьями и с помощью германского кесаря Сигизмунда Люксембургского яростно боролись против Габсбургов за политическое господство в Центральной Европе, город Целе стал княжеской столицей. В 1456 г., когда в Белграде венгры казнили графа Ульрика II, раздался крик «Последний день графов Цельских», и действительно, этот день стал последним днем правления династии

и город перешел под правление Габсбургов. Город сопротивлялся непогоде и врагам (наводнения, турки), развивался и укреплял свою позицию процветающей торговлей и ремеслами.

Железная дорога в 1846 г. принесла индустриализацию, которая поставила точку на старных временах и олицетворила переход в новый век, в котором Целе стал городом с живым культурным и туристическим пульсом, развитой общественной жизнью, торгово-ремесленным и выставочным центром и привлекательным окружением. Самая большая компания – «Цинкарна Целе» – была основана в 1873 г.

и занималась производством цинка, позже она стала важнейшим химическим предприятием в Словении, специализирующимся на производстве диоксида титана. Эта компания является основным источником загрязнения экологии города. Завод «ЭМО» был известен на территории бывшей Югославии как производитель эмалированной посуды. Сегодня он разделен на несколько небольших обществ. Главной деятельностью является производство оборудования для автомобильной промышленности, но



ТЕРМАНА ЛАШКО

В компании с хорошим самочувствием



ТАИНСТВЕННАЯ СИЛА ТЕРМАЛЬНЫХ ИСТОЧНИКОВ
Термальная вода Лашко классифицируется в разряд средне-минерализированных вод. Вода помогает при детоксикации тела, уменьшает кислотный уровень, улучшает биологическое окружение клеток и межклеточную коммуникацию.

Современный отель Термана Парк Лашко** супериор - 188 номеров;**

- Велнес и Сауна Центры с широким выбором услуг для отдыха и расслабления;
- Термальный комплекс с вдохновляющими водными услугами;
- Аюрведа Центр со специалистами из Индии;
- Конгрессный Центр (10 современно оснащённых залов).
- Бесплатное питьё термальной воды.

Отель Здравлище Лашко** - 206 номеров**

- Основная медицина, специализированная амбулаторная деятельность, профилактика, мед.реабилитация, восстановительная медицина;
- Бесплатное питьё термальной воды.

Выгодные предложения при индивидуальной резервации:

- „Термана Вас балует“ с 31.08 до 19.12.2014 – второй человек скидка 50%.
- Скидки на программы проживания „Аюрведа“ с 1.09 по 30.09. – 25%, с 1.10 по 19.12.2014 – 15%.



THERMANA Laško

T.: +386 3 423 21 00, info@thermana.si, www.thermana.si

I FEEL
SLOVENIA



Цельский замок

также было восстановлено и производство посуды. Большими компаниями региона являются производитель офисного оборудования «Аэро Целе» и «Златарна Целе». В последнее время в экономике преобладают сферы оказания услуг и торговли. В г. Целе также располагается главный офис компании «Туш Холдинг». Эта компания из небольшого предприятия развилась до сети магазинов по всей стране и также распространила свою деятельность на услуги мобильной телефонии и риэлторские услуги. У Мариборской цесты (улица) находится также цельский выставочный центр, известный проведением ежегодной Международной ремесленной выставки, являющейся величайшей деловой выставкой в этой части Европы.

В г. Целе находятся два больших музея. Первый – Местный музей Целе, который представляет этнологическую коллекцию, основные отрасли земледельчества, скотоводства, лесоводства, плодоводства, виноградарства и хмелеводства. Второй – Музей новой истории Целе, большая часть которого отводится выставке этнологических коллекций и многочисленных ремесел в городе Целе и его окружении. Восстановлена одна из ремесленных улиц того времени, и посетители могут гулять по ней.

Ежегодно в городе Целе организуют множество мероприятий, среди которых Международная ремесленная выставка Целе, Вечера Вероники (в Старом замке), Лето в князем городе, Цельская масленица, Средневековое мероприятие в Старом замке, Скалочное Целе и т.д.

Региональный экономический, торговый, культурный, образовательный и важный выставочный центр имеет уникальное средневековое ядро с музеями, галереями, старыми церквями и т.д. В городе также находится торговый центр Сити Целе, где покупатели смогут приобрести изделия многих известных торговых марок.

Недалеко от города находится Шмартинское озеро,

самое большое водохранилище в Словении. Недалеко от города Целе находятся известные курорты – Добрна, Тополшица, Лашко, Римские топице, Рогашка Слатина и Подчетртек. Стоит посетить Шалешскую долину с живописным городом Веленье, которое привлекает посетителей своим замечательным подземным Музеем угольной шахты, отличным туристическо-спортивным центром у Веленьского озера и Музеем Веленье, где представлено 11 музейных коллекций.



Шмартинское озеро



★★★★
**GRAND HOTEL
DONAT**
Superior
Rogaška Slatina

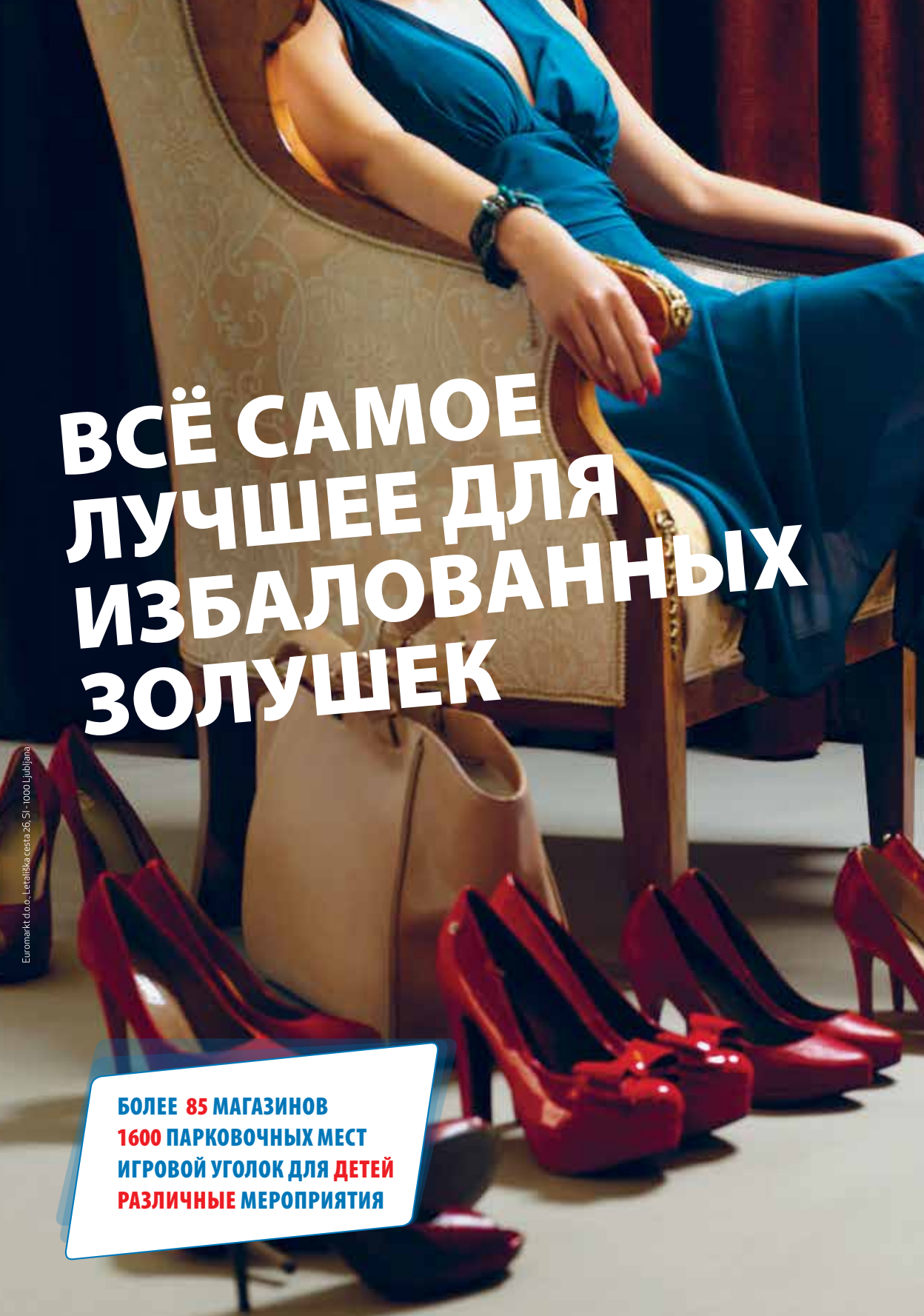
ГРАНД ОТЕЛЬ ДОНАТ**** СУПЕРИОР

*ДЕСЯТИЛЕТНИЕ ТРАДИЦИИ ГОСТЕПРИИМСТВА,
ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ ОБСЛУЖИВАНИЯ!*

- «Ближе к звездам» - VIP этаж с 6-ю двухместными номерами de luxe, номер супериор de luxe двухместный с джакузи и сауной, 3 супериор de luxe апартаменты и de luxe конференц зал
- Велнесс центр Гранд Отеля Донат предлагает разнообразные массажи, обертывания, косметические процедуры (косметика BAVOR и DALTON), а также Приват Спа на двоих предлагает массаж на волнах, теплые объятия шоколада на водной кровати, джакузи, сауны и шампанское
- Мир саун (финская, турецкая, инфракрасная, биосауна, русская баня, снежная пещера) с крытым и открытым местом для отдыха на территории саун, Kneipp ванна, открытый холодный и крытый теплый бассейны
- Крытый бассейн с джакузи и гидромассажем и цветотерапией
- Открытый бассейн - новинка отеля, с гидромассажем, водопадом, джакузи и солнечной террасой с баром
- Новое кафе «Донат» с уникальной архитектурой из стекла
- Кулинарное шоу в ресторане Гранд Отеля Донат
- Бесплатная автостоянка для гостей отеля
- Новый Лобби с коктейль - баром

GRAND HOTEL DONAT**** Superior, Zdraviliški trg 10, 3250 Rogaška Slatina, Slovenija
t. +386 (0)3 811 30 00 • f. +386 (0)3 811 37 32 • @. info@ghdonat.com





ВСЁ САМОЕ ЛУЧШЕЕ ДЛЯ ИЗБАЛОВАННЫХ ЗОЛУШЕК

БОЛЕЕ 85 МАГАЗИНОВ
1600 ПАРКОВОЧНЫХ МЕСТ
ИГРОВОЙ УГОЛОК ДЛЯ ДЕТЕЙ
РАЗЛИЧНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ



Добро пожаловать в центр внимания!

Посетите торгово-развлекательный комплекс, с более чем 85-ю магазинами международных торговых брэндов, большим выбором развлечений и отдыха. В нашем оазисе отдыха, каждый найдет что-то для себя - от детской игровой комнаты до ресторанов. Всё это, и даже больше, находится в нескольких минутах езды от автомагистрали. В наличии 1600 парковочных мест.



График работы:

Понедельник – пятница: с 9:00 до 21:00

Суббота: с 9:00 до 21:00

Воскресенье: с 9:00 до 15:00

СИТИЦентр, ул. Мариборска, г. Целье

Тел.: (+386) 3425 12 50



ОСЕННИЕ ЭКСКУРСИИ

Осень в Словении богата цветами и запахами, теплой погодой, идеальной для экскурсий в разные словенские регионы. Регионы Штирия, Доленьска и Приморье манят гурманов и любителей хорошего вина - они являются центрами, специализирующимися на производстве вина в Словении, каждый регион славится своими неповторимыми сортами и блюдами.



Виноградник на Крапе осенью

Виноград в Словении выращивают со времен римлян, поэтому неудивительно, что на небольшой территории производится столько разных перво-классных вин.

Освежающие, сладкие штирийские белые вина или дольское особое вино «Цвичек» и, конечно, карский «Теран» - это вина, о которых говорят многие эксперты в Европе и мире. Но нигде вино настолько не связано с бытом, как в регионе Горишка брда – небольшом холмистом регионе на крайнем западе Словении. Живописные средневековые деревни на вершинах холмов, поросших виноградниками и фруктовым деревьями, дворцы и приятный средиземноморский климат многим напомнят итальянскую Тоскану.

Осень — самое время для посещения региона Горишка Брда, здесь Вы сможете принять участие в сборе винограда и его переработке в виноградное сусло, которое через несколько месяцев превратится в отличное вино. В этом регионе обрела свой дом «Ребула» - древнейший сорт винограда, из которого производится белое вино с аналогичным названием, отличающееся богатым запахом и вкусом. Вино прекрасно сочетается с домашними блюдами, популярными в этом регионе, которые являются типичными средиземноморскими – различные каши, лепешки с черным виноградом или сухим инжиром, мясной суп с овощами, рис с мясом и овощами, блюда из картофеля, разные виды гуляша и, конечно, словенские национальные пироги (например «птица»). Но в регионе производят не только «Ребулу».

Здесь также производятся отличные виды Пино и Шардоне, а любители красного вина должны попробовать Мерло или Каберне Совиньон, которые имеют свой неповторимый вкус.

В деревне Гоняче (Gonjače) находится обзорная башня, с которой можно, помимо региона Горишка Брда, увидеть всю территорию до



Вино «Vina Koper»



Триглава - самой высокой горы Словении, - на одной стороне, и до Адриатического моря на другой. Как раз близость моря дает региону свой мягкий климат.

красное вино с богатым вкусом, которое отлично сочетается с блюдами из копченого мяса или дичи, которые уже многие столетия готовятся в этих местах. Кто не знает известного «крашского пршута»? Южнее от Краса начинается словенская Истрия - холмистый регион, расположенный в глубине словенского побережья, где еще с античных времен выращивают красный виноград сорта «Рефошк», из которого производится красное вино с аналогичным названием. На

самом деле, коперский «Рефошк» известен как один из самых лучших в Истрии, поэтому пробуйте его не сомневаясь, Вы не пожалеете! Истрийская кухня — это особый вариант средиземноморской кухни, где используются сезонные овощи, макароны и истрийский клад – трюфель. Завершить приключение можно прогулкой по словенскому побережью, ознакомлением с достопримечательностями или плаванием в теплом Адриатическом море.

Источник: www.slovenija.info | Фото: Томо Зеленичник



К морю проложен короткий путь вдоль реки Соча или через Крас, мимо живописных деревень, окруженных виноградниками, дающими виноград для отличного вина «Теран». «Теран» - это темно-



Трюфель

РЕСТОРАН ПАВЕЛ И ПАВЕЛ 2

(PAVEL & PAVEL 2)

На самом берегу Пирана, в непосредственной близи моря вас ожидают два семейных рестораничка: Павел и Павел 2. Здесь вам предложат блюда международной кухни с акцентом на морепродуктах. Собственные оригинальные рецепты от шеф-повара подарят незабываемый вкус морских деликатесов.

Вот несколько блюд, которые здесь готовят разными способами: рыба, омары, раки, креветки, моллюски, рыбное карпаччо, трюфели, блюда из мяса высшего сорта и много других вкусностей. Вы будете приятно удивлены большим выбором живых омаров в аквариуме с морской водой. Превосходный выбор открытых и бутылированных вин внесут разнообразие в ваше меню.

Поговорка гласит:

у Павла всегда можно отлично подкрепиться.

*С нетерпением ждём
встречи с вами!*



AATTravel

ОСЕННИЙ ВЫБОР



Отель «Велнесс Парк Лашко»**** Супериор, Термана Лашко



Замок Оточец, Терме Крка

ОПЕРАТОР ПО СЛОВЕНИИ АЛЬПЫ АДРИА ТРАВЭЛ:

ЕЖЕДНЕВНЫЕ ВЫЛЕТЫ • ВСЕ КУРОРТЫ СЛОВЕНИИ • СИСТЕМА ОН-ЛАЙН БРОНИРОВАНИЯ • ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД
ПРЕДЛАГАЕМ ТОЛЬКО ТО, ЧТО ЗНАЕМ!

109004 Москва, ул. Марксистская, д1, офис 43 - 44.

Тел.: +7495-911-25-80, 911-01-94, 937-42-39 | www.aattravel.ru | info@aattravel.ru | europe@aattravel.ru



МИР МАССАЖА

Массаж – это один из самых простых и естественных способов приобретения и сохранения здоровья. Основное простое средство для выполнения массажа – это руки. Прикосновение – одно из самых естественных ощущений, помогающее победить депрессию, раздражительность, боль.

Основные виды массажа снимают физическую и психическую блокады. Тело, при помощи основного массажа, отдыхает и восстанавливается. Массаж является эффективным средством восстановления напряженных и усталых мышц, расслабляет связки и увеличивает их эластичность. Ускоренное кровообращение в мышцах увеличивает их снабжение кислородом и питательными веществами. Массирующие движения помогают ускорить обмен веществ в мышцах и тканях. Также они усиливают отток лимфы, выводящей ненужные вещества из организма. Прикосновение рук активируют нервную систему, регулирующую множество функций организма. Основной массаж может быть успокаивающим или восстанавливающим, в зависимости от подхода. Массаж расслабляет и очищает разум от ненужных мыслей. Мозг и чувства успокаиваются, тело расслабляется и восстанавливается. Основной массаж связывает тело, чувства и разум в одно целое, создавая ощущение гармонии.



«Terme Dobrna»

Классический массаж, который предлагают курорты, включает в себя массаж всего тела. При помощи классического массажа достигается полное расслабление и восстановление организма. Он уменьшает головную боль, мигрень, снимает напряжение мышц и спазмы. Классический массаж улучшает кровообращение, благоприятно влияет на состояние кожи, костей и связок.

При классическом массаже массажист гладит, массирует, трет и похлопывает кожу, следовательно, большие группы мышц становятся упругими и эластичными. Массажист сам выбирает технику массажа для достижения улучшения кровообращения, тонизации или расслабления массируемых групп мышц. Классический массаж рекомендуется после физической активности и используется для расслабления и нормализации функций уставших мышц.

Ароматический массаж – это процедура, когда сочетанием массажа и эфирных масел достигается полное расслабление тела и духа. Тело погружается в состояние полного покоя и гармонии. Эффектов от эфирных масел в ароматическом массаже много. На тело они воздействуют через дыхательные органы и кожу. Они впитываются глубоко в ткани и ускоряют их восстановление.

Ароматический массаж стимулирует кровообращение, ускоряет выведение продуктов деятельности организма, увеличивают тонус мышц и кожи, которая становится гладкой и эластичной.

Бесспорен факт, что благоприятные запахи расслабляют. Попробуйте комбинацию массажа и использования эфирных масел. Эфирные масла обогащают ароматический массаж и благоприятно влияют на самочувствие.



«Terme Dobrna»

Массажные центры и салоны красоты на курортах предлагают несколько видов массажа. Один из них - это ручной **лимфодренажный массаж** или массаж красоты. Ручной лимфодренажный массаж устраняет последствия стресса и восстанавливает иммунитет. Он также снижает давление, предотвращает отеки, устраняет целлюлит и сохраняет эластичность кожи. Ручной лимфодренажный массаж – это вид массажа, при котором, специальной техникой поглаживания, происходит воздействие на лимфатическую систему. Лимфатическая система выводит из организма продукты обмена. Основной целью ручного лимфодренажного массажа является очищение организма. Но ручной или аппаратный лимфодренажный массаж противопоказан людям со злокачественными опухолями, нарушениями функций щитовидной железы и астматикам.

Рефлекторный массаж стоп – это тысячелетняя техника лечения и расслабления всего тела, стимуляции кровообращения и эндокринной системы, а также активации или успокоения функций органов. Рефлекторный массаж стоп – это энергетический массаж, который основан на рефлексотерапии. Стопы отражают отношение к реальности, состояние корневой чакры и основы человека. Как дерево корнями, так и человек обменивается энергией с землей, соприкасаясь с ней стопами. Для беспрепятственного течения энергии по телу необходим хороший контакт с поверхностью. Человек может "твердо стоять на ногах", а может его и "колыхнуть ветерок". Такие фразы выражают интуитивное понимание связи между стопами и ощущением уверенности, доверия и контакта с реальностью — с землей, по которой мы ходим. Все это соединяет в себе рефлекторный массаж стоп, облегчающий понимание природы и тела.

Многие женщины ищут способ избавления от ненавистного целлюлита. Одним из способов является **антицеллюлитный массаж**,

заметно уменьшающий его. В Вашем распоряжении есть ручной или вакуумный антицеллюлитные массажи, также эффективен массаж с маслом, при котором кожа массируется круговыми движениями. Для заметных результатов необходимо несколько сеансов антицеллюлитного массажа. Для избавления от целлюлита также рекомендуются регулярная зарядка и здоровый образ жизни.

Гидромассаж уменьшает отеки, стимулирует кровообращение и разрушает раздражающие целлюлитные "подушки".

Подводный массаж похож на гидромассаж, но он более эффективен. Вместо нескольких струй воды, на тело направляется одна, которая находится под высоким давлением. Струя направляется на проблемные части тела. Результат – быстрый эффект, улучшенное кровообращение, устранение целлюлитных "подушек" и «апельсиновой корки». Для удержания эффекта подводный массаж необходимо повторить несколько раз.

Стоун-массаж – это массаж горячими вулканическими камнями. Человек уже давно пользовался лечебной энергией камней в медицинских и спиритических целях. В Китае горячие камни использовались для расслабления мышц еще 3000 лет назад, а на острове Бали верили, что камни наполнены энергией для долгой жизни. Массаж горячими вулканическими камнями и холодным мрамором – очень популярная процедура в веллнесс центрах. Особенность стоун-массажа – это тепло камней из сердца земли, устраняющее мышечную и суставную боль, улучшающее метаболизм и расслабляющее тело.

Приятная атмосфера с музыкой, высококачественные эфирные масла и мягкими прикосновениями массажиста в wellness центрах словенских природных курортов погрузят Вас в состояние полного покоя и гармонии. Ваше тело расслабится, а мысли уравниваются. Все это сделает расслабляющий массаж. **Расслабляющий массаж** позаботится о здоровой внеш-



«Wai Thai center», Порторож

ности, хорошем самочувствии, снимет стресс и Вы сможете снова восстановить гармонию с Вашим внутренним "я".



«Terme Krka»

Разной степени массажные вибрации снимают боль, при этом многие массажисты и терапевты пользуются разными аппаратами, с помощью которых снимают боли в шее, ногах, спине и мышцах.

Вибрационный массаж помогает ускорить кровообращения и лимфоотток, укрепит мышцы рук и ног, ягодиц, пресса и спины. Вибрационный массаж также помогает устранить отеки и ускорит потребление кислорода в тканях, из-за чего уменьшится доля лишних жиров.

Очень давно травы, масла и термальные источники используются для восстановления молодости

кожи. Салоны красоты на курортах предлагают омолаживающие процедуры и массаж лица, шеи, зоны декольте и остальных частей тела. **Омолаживающий массаж** (ручной или аппаратный) замедляет образование морщин, придает свежесть телу и лицу. Хотя омолаживающий массаж не устраняет заметные морщины, он препятствует появлению новых. Нежные ровные, круговые движения, в процедуре омолаживающего массажа, обеспечат эластичность и гладкость кожи, а надавливание на определенные точки ускорит кровообращение.

Энергетический массаж основывается на наавливание на определенные точки. Надавливанием можно расслабить и уравновесить все тело, достичь комплексного расслабления, простимулировать кровообращение и функции эндокринной системы, активировать или успокоить функционирование органов. Энергия постоянно течет сквозь каналы или меридианы в теле, которые заканчиваются на рефлекторных точках. Когда энергия течет свободно, организм здоров, а когда течению препятствуют напряжение или блокада, он болеет. При энергетическом массаже с обработкой рефлекторных точек, восстанавливается равномерное течение энергии через все тело. Энергетический массаж используется для профилактики или с целью расслабления и гармонизации. Результатом массажа являются здоровье, гармония тела и духа.



RIMSKE TOPLICE

UBERE PRETERITO PRO PRESENTI
БОГАТОЕ ПРОШЛОЕ - ВЫЗОВ СОВРЕМЕННОСТИ

«Rimske toplice» - это самый старый термальный курорт Словении. Он является синонимом высокого качества и отличного сервиса, элегантности интерьера, гостеприимства, первоклассной кухни и отличается широким ассортиментом веллнесс и медицинских услуг.

Этот современный термальный курорт имеет долгую историю, берущую начало еще с римских времен. В прошлом курорт «Rimske toplice» посещали именитые гости. С конца Второй мировой войны по 1991 г. курортом управляла Югославская народная армия. Целебными эффектами термальной воды и великолепной природой могли наслаждаться только офицерские круги. Ныне курорт открыт и для Вас. Он дает возможность окунуться в умиротворяющую природу, обрести и восстановить здоровье и хорошее самочувствие. В этом Вам поможет термальная вода, которая целебно воздействует на организм и является одной из самых богатых минералами в Словении. Доказано, что она помогает при лечении ревматических заболеваний, внесуставного ревматизма, ортопедических заболеваний, состояний после ортопедических и травматологических хирургических вмешательств, неврологических, гинекологических и дерматологических заболеваний и заболеваний легких.

WWW.RIMSKE-TERME.SI

«Terme Resort d.o.o.», Топлице, д. 10, 3272 Римске Топлице, Словения

Телефон: +386 3 574 2011

e-mail: booking@rimske-terme.si





ADRIA AIRWAYS, НАЦИОНАЛЬНАЯ АВИАКОМПАНИЯ СЛОВЕНИИ

Словенская авиакомпания «Adria Airways» обладает богатым, более чем 50-летним опытом организации чартерных и регулярных авиане перевозок. История «Adria Airways» берет свое начало в 1961 году, когда она была основана в качестве чартерной. В 80-х годах авиакомпания приступила к выполнению регулярных рейсов и вошла в состав «IATA» - Международной ассоциации воздушного транспорта.

«Adria Airways» сегодня

На сегодняшний день основная деятельность «Adria Airways» - это регулярные рейсы; развитая воздушная сеть связывает Люблян с 19 городами Европы, а также предоставляет отличные стыковочные перелеты в Юго-Восточную Европу. Авиакомпания «Adria Airways» осуществляет более 150 регулярных рейсов в неделю в Амстердам, Брюссель, Копенгаген, Франкфурт, Стамбул, Лондон, Манчестер, Москву, Мюнхен, Париж, Подгорицу, Прагу, Приштину, Сараево, Скопье, Тирану, Вену, Варшаву и Цюрих. Регулярные рейсы между Приштиной и городами Германии (Франкфурт и Мюнхен) «Adria Airways» осуществляет с декабря 2010 г.

Новинкой лета 2014 являются два регулярных рейса в неделю в Лондон, четыре регулярных рейса в

неделю в Прагу, три регулярных рейса в неделю в Варшаву, рейсы из Тираны в Франкфурт (четыре в неделю), между Приштиной и Малмо и Мюнхеном и г. Лодзь в Польше (шесть в неделю).

Головной офис компании находится в аэропорту им. Йоже Пучника, г. Любляна, представительства «Adria Airways» открыты в аэропорту им. Йоже Пучника, г. Любляна, в Брюсселе, Москве, Франкфурте, Цюрихе, а офисы продаж находятся практически во всех европейских странах.

В августе 2004 года авиакомпания «Adria Airways» одной из первых получила сертификат IOSA (Аудит безопасности авиакомпаний Международной ассоциации воздушного транспорта) Registration (www.iata.org/registry), определяющей уровень организации компании, порядок ее деятельности,

а также безопасность полетов и надежность компании в целом.

«Adria Airways» является членом авиационного альянса «Star Alliance» с 2004 г. Благодаря этому партнерству мы предлагаем доступ к глобальной сети рейсов, включающей 26 авиакомпаний, осуществляющих более чем 18.500 ежедневных рейсов из 1.316 аэропортов в 192 странах.

За свою 50-летнюю историю «Adria Airways» накопила огромный опыт в области высоких технологий, который мы продолжаем развивать и совершенствовать. На протяжении многих лет «Adria Airways» предоставляет иностранным авиакомпаниям всего мира услуги своего высококвалифицированного персонала наземных служб, обслуживающего персонала, бортпроводников и летного экипажа. Представители

лётного состава компании «Adria», уполномоченные предприятием «Airbus Industry», во многих странах мира проводили инструктаж пилотов, которые осваивали модель A320. Нарботанный опыт сотрудничества в мультиэтнической и мультикультурной среде – это то, чем нельзя не гордиться.

Авиакомпания «Adria Airways» воплощает в себе многие характерные черты Словении: гостеприимство, дружелюбие и обслуживание на высшем уровне. Располагая профессиональным и внимательным к пассажирам лётным составом, а также современным авиапарком, «Adria Airways» стремится обеспечить высший уровень обслуживания, удовлетворить потребности пассажиров, а также завоевать их доверие и расположение.

Более 20 лет «Adria Airways» осуществляет прямые рейсы из Москвы в Словению

«Adria Airways» открыла воздушное сообщение с Москвой

в ноябре 1990 года. В самом начале осуществлялись только два рейса в неделю. В октябре 2003 года словенская авиакомпания «Adria Airways» и российская авиакомпания «Аэрофлот» подписали код-шеринговое соглашение (соглашение о совместной коммерческой эксплуатации авиарейсов).

С 30 марта 2014 г. «Adria Airways» осуществляет восемь рейсов в неделю – ежедневный вылет из Москвы в 17.40, прибытие в Любляну в 18.45 по местному времени. Ежедневный рейс из Любляны будет осуществляться в 11.55, прибытие в Москву в 16.50. По воскресеньям время вечерней отправки из Любляны в 21.35, прибытие в Москву в 02.30. Утренний рейс из Москвы вылетает по понедельникам в 08.25 и приземляется в аэропорту Любляны в 09.30.

По правилам, установленным на рейсах компании «Adria Airways»

каждый пассажир эконом-класса вправе провезти бесплатно одно место багажа, вес которого не превышает 23 кг, а также один комплект лыж. Пассажирам бизнес-класса разрешается провезти 2 места багажа общим весом до 32 кг и один комплект лыжного спортивного инвентаря. На борту самолетов пассажирам предлагаются бесплатные напитки и питание.

«Adria Airways» - единственный авиаперевозчик, выполняющий регулярные прямые рейсы из Москвы в Словению.

ADRIA

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Adria Airways Moscow
Derbenevskaya st 4/6
Tel. + 7 (495) 727 0885
adr.moscow@adria.si
www.adria.si



PRINTING
SINCE 1954.

МЫ ПЕЧАТАЕМ
С 1954 ГОДА.

www.sveprint.ru

Made in Italy.

sveprint



**PRINTING
SINCE 1954.**

**МЫ ПЕЧАТАЕМ
С 1954 ГОДА.**

www.svetprint.eu

Made in Italy.



Всего понемногу

БОЖЕСТВЕННОЕ МАСЛО ВОЗВРАЩАЕТ МОЛОДОСТЬ

«L'OCCITANE» облагородил новый эликсир молодости семью изысканными маслами, обогащенными эфирными питательными веществами и уникальным эфирным маслом иммортель/бессмертник песчаный. Природная восстанавливающая формула заметно улучшает текстуру кожи и разглаживает морщины. Легкое, как шелк, Божественное масло молодости дополнит Ваш ритуал по уходу за кожей и вернет ей эластичность и молодость. Приобрести его можно в магазинах «L'OCCITANE» с 18. сентября.



СЕЙЧАС У НАС САМЫЙ БОЛЬШОЙ АССОРТИМЕНТ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ФОРТЕПИАНО – «ROLAND», «YAMAHA», «KAWAI».

В продаже появились новые модели электрических фортепиано серии «HP» с первоклассным качеством звука и отзывчивостью клавиш, которые подходят как профессионалам так и тем, кто только учится играть. При посещении мы представим Вашему вниманию инструмент. В продаже также имеется большой выбор классических пиано «Yamaha» и «Kawai», электрогармони «ROLAND» и церковные цифровые

органы «VISCOUNT». **НОВИНКА:** духовые, ударные, струнные музыкальные инструменты по выгодным ценам с 5-летней гарантией. Вы сможете также приобрести клавиатуры «Yamaha» и детские клавиатуры «Casio». Мы оказываем услуги по настройке и сервису классических пианино и роялей; предоставляем индивидуальные профессиональные курсы по управлению функциями электрических фортепиано и бесплатный курс по использованию инструментов после покупки.





ЭКСКЛЮЗИВНАЯ ДИЗАЙНЕРСКАЯ МОДА В ЛЮБЛЯНЕ

Австрия Тренд Отель все больше становится известным как спортивный отель, поскольку он принимает много спортивных команд и проводит большое количество мероприятий высшего уровня.

Отель сформировал уникальную программу «Любляна – город подготовительных матчей». Сюда могут приехать все спортивные команды для проведения товарищеских матчей до начала сезона. Об организации, подготовке и проведении матчей позаботится профессиональная команда Австрия Тренд Отеля. Перечень рекомендаций Отеля безусловно пополнился после приема английского футбольного гиганта – «Челси», владельцем которого является российский миллиардер Роман Абрамович. «Челси» в Любляне провел товарищеский матч против словенской «Олимпии». В августе в Австрия Тренд Отеле побывали судьи, тренеры и представители команд «Ljubljana Cup 2014 – Junior Grand Prix» по фигурному катанию. Лучшие фигуристы всего мира, также из России, соревновались в легендарном зале «Тиволи» и имели возможность наслаждаться комфортом Австрия Тренд Отеля.

В начале сентября ожидается прибытие польской баскетбольной команды «Зелёна-Гура», а в октябре, с новым мероприятием, возвращается самая большая организация боевых искусств – «Final Fight Championship» с лучшими борцами Европы, а в ноябре начинается новый сезон соревнований по баскетболу «Eurocup». Австрия Тренд Отель и в этот раз позаботится о проживании команд, которые будут играть против словенского лидера – «Унион Олимпия» в великолепном зале «Стожице», в котором проводился «Eurobasket 2013».



**AUSTRIA
TREND**
HOTELS



**ЭКСКЛЮСИВНО В "BEAUTY CENTER AFRODITA" в
Рогашкой Слатине - ЗЕРОНА ЛАЗЕР: РЕВОЛЮЦИЯ ТЕЛА**

1. лазер в Словении для изменения Вашего тела всего за 2 недели.
Клинически доказано: - 9,2 см вега за 2 недели!*

*среднее уменьшение объема тела: результат клинического исследования, проведенного на волонтерах после 6 процедур за 2 недели.

ЗЕРОНА ЛАЗЕР: 100% неинвазивный, подтвержден «FDA», с медицинским сертификатом.

Записаться: в «Beauty center Afrodita»,
(у Гранд Отеля Рогашка),
Т: +386 (0)3 812 11 388



TRAVEL VALUE & DUTY FREE

ШОПИНГ В АЭРОПОРТУ

«Travel Value & Duty Free shop», располагающийся в международном зале ожидания ljubljanskego аэропорта, предлагает большой выбор первоклассных товарных марок парфюма и косметики («Chanel», «Dior», «Lancome» ...), модных аксессуаров («Swarovski», «M. Kors», «Ugg» ...), алкогольных напитков («Hennessy», «Courvoisier», «J. Daniels» ...), кондитерских изделий («Lindt», «Toblerone», «Milka» ...), игрушек и табачных изделий. До начала посадки на самолет, Вы сможете также посетить «Last Minute Shop», магазин, находящийся на втором этаже нешенгенской части терминала.

«Travel Value & Duty Free Shop»,
Аэропорт им. Йоже Пучника, Любляна,
www.duty-free.si



ХОТЕЛИ БЫ ПОЛУЧИТЬ БЕСПЛАТНЫЙ НОМЕР ЖУРНАЛА, ОТПРАВИТЬ СВОЙ КОММЕНТАРИЙ ИЛИ ОПУБЛИКОВАТЬ РЕКЛАМУ?

Пишите по адресу
ruska.brosura@gmail.com



Совершайте выгодные покупки по всему миру, Tax Free шоппинг в Словении

Услуга Tax Free Shopping от Global Blue поможет вам сэкономить до 16%, если вы потратите свыше 50€. Будучи иностранным гостем и нерезидентом страны ЕС, вы имеете право получить обратно сумму налога, выплаченную при совершении покупок, по возвращении домой.

Лучший в мире шопинг стал еще лучше.

www.globalblue.com



Global Blue



Партнеры VIP-клуба | www.rbc.si



КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ



L'OCCITANE en Provence – натуральная косметика высшей категории и утонченные ароматы Прованса
Магазин «L'OCCITANE», Местни трг, 7, 1000 Любляна
www.loccitane.si

10 % скидка на весь объем покупки при оплате не кассе



L'OCCITANE en Provence – натуральная косметика высшей категории и утонченные ароматы Прованса
Магазин L'OCCITANE, Цеста свободe, 10, Блед
www.loccitane.si

10 % скидка на весь объем покупки при оплате не кассе



L'OCCITANE en Provence – натуральная косметика высшей категории и утонченные ароматы Прованса
Магазин L'OCCITANE, Обала, 20, Порторож
www.loccitane.si

10 % скидка на весь объем покупки при оплате не кассе



L'OCCITANE en Provence – натуральная косметика высшей категории и утонченные ароматы Прованса
Магазин L'OCCITANE, "Citycenter", Ул. Мариборска 100, Целье
www.loccitane.si

10 % скидка на весь объем покупки при оплате не кассе



«BEAUTY CENTER AFRODITA»
рядом с "Grand Hotel Rogaska"
Здравилишки трг, д. 10, г. Рогашка Слатина
Т: +386 3 812 13 88 | www.kozmetika-afrodita.com

10% скидка на процедуру липо-детокс (уменьшение объема тела до -2 см)



«BEAUTY CENTER AFRODITA KRISTAL SPA»
в отеле «Словения»
Цельска цеста, д. 1, г. Рогашка Слатина
Т: +386 3 819 24 26 | www.kozmetika-afrodita.com

10% скидка на процедуру липо-детокс (уменьшение объема тела до -2 см)

ШОПИНГ



МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ – Glasbila d.o.o.
Цеста в Клече 16, Любляна
www.glasbila-storitve.si

5% скидка



«Travel Value & Duty Free shop»
Аэропорт им. Йожe Пучника, Любляна
www.duty-free.si

5% скидка на парфюм, косметику и модные аксессуары

***В скидку не включены изделия из акций.**

МЕСТА ОТДЫХА И РЕСТОРАНЫ



«Австрия Тренд Отель», Любляна, 4* superior
Дунайска, 154, 1000 Любляна
reservations.ljubljana@austria-trend.at

Т: +386 1 588 25 25 | www.austria-trend.at/lju

10% скидка при бронировании по телефону или маилу при условии предварительного информирования о наличии карты VIP



РИЗИБИЗИ ресторан
Ул. Вилфанова 10, Порторож
www.rizibizi.si

10% скидка



РЕСТОРАН «ARGENTINO»
БТЦ, Шмартинска цеста, д. 152, г. Любляна
Т: +386 1 523 36 30 | www.argentino.si

При заказе еды, на 1 л Каберне Савиньон - скидка 50%

* Все скидки и льготы действительны для предъявителей VIP карт. Скидки не суммируются!



Клуб выгодных предложений для всех русскоговорящих гостей в Словении с клубной **VIP** картой!



Клубная карта предназначена для всех русскоговорящих гостей, которые приезжают в Словению на отдых или с деловым визитом.

С помощью VIP карты с двухмерным QR-кодом Вы получаете доступ к списку предложений на русском языке. Владельцы дисконтных карт могут воспользоваться выгодными предложениями от компаний-участников VIP клуба «Добро пожаловать в Словению!».

Срок действия карты не ограничен, но акции наших партнеров могут иметь временные ограничения, поэтому мы рекомендуем Вам проверять актуальность предложений посредством QR-кода. Карта не является именной, поэтому Вы можете подарить ее своим друзьям, отправляющимся в Словению, или сохранить ее до следующего путешествия.

«Добро пожаловать в Словению!» с VIP КАРТОЙ!



Argentino

CAFFE • STEAK-HOUSE • RESTAURANT • TAPAS

ЛУЧШИЙ ДОМ БИФШТЕКСА В СТРАНЕ!

Типичное аргентинское поместье, где для Вас приготовят блюда по традиционным аргентинским рецептам, на гриле, специально привезенном из Аргентины, для розжига которого используется тропическое дерево. Блюда готовятся всегда из свежей говядины наилучшего качества.

Результатом такого качества является свободный выпас скота на прериях Аргентины. Здесь представлен широкий ассортимент первоклассного аргентинского вина – около 130 сортов. Также можно заказать водку, охлажденную до -20 С.

Ресторан «Argentino», БТЦ, Шмартинска цеста, д. 152, г. Любляна
T: +386 1 523 36 30, +386 31 600 900, E: info@argentino.si, W: www.argentino.si

Часы работы: пон.–чет. 9.00–23.00, пят.–субб. 9.00–24.00, воск., в праздничные дни 12.00–17.00



**ВЗЛЕТАЯ
В БУДУЩЕЕ.**

Посетите наш новый веб-сайт - теперь и на русском языке.

www.adria.si

ADRIA

A STAR ALLIANCE MEMBER 